

# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

LA VOZ DE SOLLER

Sr. Jefe de la Biblioteca Provincial  
PALMA

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

## ORANGES - MANDARINES

# F. MAYOL & FRERES

## BOUFARIK (Alger)

**TELEGRAMAS**

MAYOL	Boufarik	1-11
MAYOL	Birkadem	0-82
MAYOL	Fort-de-L'Eau	0-39
MAYOL	Saoula	0-21
MAYOL	Zéralda	0-06

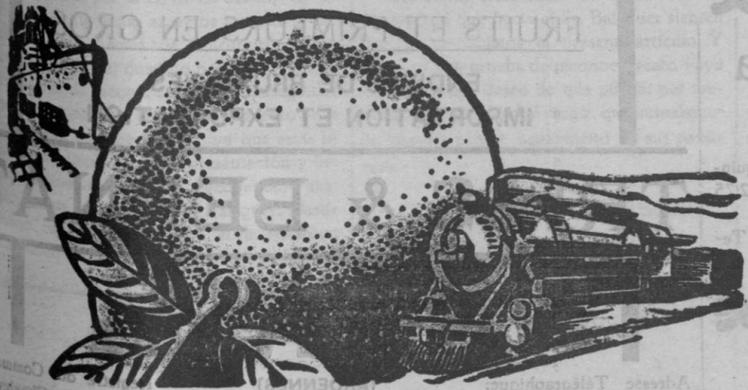
**TELEFONOS**

**TELEGRAMAS**

**TELEFONOS**

MAYOL	St. Chamond	2-65
d.º	d.º	4-35
MAYOL	Cavaillon	1-48
MAYOL	Chavanay	13
ORANGERIES	Marseille (Colbert)	87-54

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



## Mayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



Cerveza Moritz y Dam

Se distinguen por su buena calidad

**Mickey** Revista infantil ilustrada

De gran formato. Grabados a tres colores  
OCHO PAGINAS  
Concursos literarios y de dibujos para niños  
VEINTE pesetas semanales de premio  
PRECIO: 0'15 ptas. ejemplar  
Librería de Salvador Calatayud.—Luna, 27  
SOLLER

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON  
EXPEDITIONS POUR TOUS PAYS

## GUINAU LAURENT

EXPÉDITEUR

9, Rue du Chantier, 9 — PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

TRANSPORTES INTERNACIONALES  
**CASA BAUZA Y MASSOT**  
FUNDADA EN 1897

## JACQUES MASSOT & FILS - Sucesores

CERBERE (Pry. Or.)  
TELÉFONO 8

HENDAYE (Bass. Pry.)  
TELÉFONO 185

AGENCIAS

PORT BOU: Teléfono 44  
IRUN: Apartado 24—Teléfono 409  
BARCELONA: P. Berenguer, 1-T. 2411-19706  
REUS: Rui loms, 9—Teléfono 371  
VILLAREAL: Estación, 20—Teléfono 75  
VALENCIA: Bisbe, 8—Teléfono 12297

SOLLER: (Baleares)  
ALMAZONA: Gasset, 2—Teléfono 52  
SAGUNTO: Mártires Bechí, 7—Teléfono 39  
ALGUAZAS: Plaza República  
DOLORÉS: Belluga, 2—Teléfono 7  
ALMERIA: Juan Lirola, 18—Teléfono 112 X

PARIS: Rue Vauvilliers, 9  
Teléfono: Gutenberg 44-11—Louvre. 63 25—Telegramas: MASSOT  
BRUXELLES: (Bélgica) 20 Boulevard Leopold II  
Teléfono 26-62-48—Telegramas: JACMASSOT

ESPECIALIDAD EN EL TRANBORDO DE FRUTAS

## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



son la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el

### BOLETIN MENSUAL

« Lo que dicen los Curados », en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Dr. D. de Laboratorios Botánicos y Médicos, Peligosa, 2, Madrid, o Ronda de la Universidad, 4, Barcelona.

Dirigese mandando Gratas y un cuponito al Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Nombre \_\_\_\_\_  
 Calle \_\_\_\_\_  
 Ciudad \_\_\_\_\_  
 Provincia \_\_\_\_\_

**INDICACIONES**

1. Diabetes.
2. Albuminuria.
3. Ruma, Artrosis.
4. Anemia.
5. Solitaria.
6. Nervios: Espaldas.
7. Tos ferina.
8. Regia dolerosa.
9. Lombrices.
10. Diarrea y enteritis.
11. Obesidad, Parálisis.
12. Degeneración sanguínea.
13. Enfer. del estómago.
14. Mala circulación de la sangre, Varices.
15. Hemorroides.
16. Tosa, Gripa, Bronquitis, Asea.
17. Corazón, Ríñones, Hígado, Vejiga.
18. Estreñimiento.
19. Úlcera estomacal.
20. Úlcera Varicosa.
21. Preventivo enferma.

**EN MANDA GRATIS**  
 Gratos Vd. el adjunto cupon hay mismo, mandándole en sobre abierto, como impreso, con sello de 2 etc.

### GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías.

Perfumería ICART - Barcelona  
 Nombre y dibujo patentados



Aceite Vegetal

## Productos de la fábrica de Perfumes J. Robillard y C. DE VALENCIA

Perfumes de delicadeza exquisita  
 Polvos de arroz refinadísimos, de perfume intenso y Jabones de primera calidad  
 Los jardines valencianos representados por los productos ROBILLARD

Depósito exclusivo en Sóller:  
 Perfumería de S. Calatayud = Luna, 27 = SÓLLER



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4.50  
 Frasco pequeño 2.50

## ALMACEN DE MADERAS CARPINTERIA MECANICA

= Especialidad en muebles, puertas y persianas --- Construcción de somieres ---  
 A precios módicos

## MIGUEL COLOM

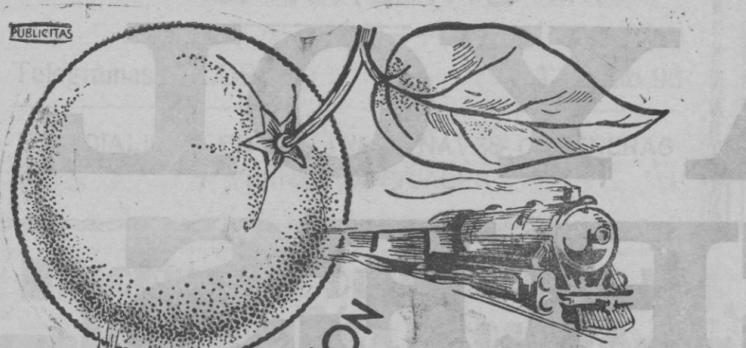
CALLES DE MAR Y GRANVIA  
 SOLLER (MALLORCA)

## HOTEL FALCON - Barcelona

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller  
 Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MODICOS



EXPORTATION

D'ORANGES, CITRONS, ARACHIDES, MANDARINES

## GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITE ET MANDARINES, MARQUE "LA COURONNE" CHOIX EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)  
 TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE, GUILLAUME CARCAGENTE

REPRESENTANT EN FRANCE, G. CAÑELLAS  
 6, PLACE DENIS PAPIN, MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE, CAÑELLAS MONTLUÇON  
 TÉLÉPHONE 591

Guillermo Cañellas  
 RETRO N° 899  
 CARCAGENTE  
 IMPORTE D'ESPAGNE

## Pulgarcito

En venta en la Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27.

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
 Dátiles Bananas

## Barthelemy Vicens

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT MARSSELLA TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias  
 AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

Plaza de Palacio, 10 BARCELONA



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
 BAÑOS ASCENSOR

## Venta de leña MUY SECA

Leña de pino cortada a 1'50 ptas. el quintal  
 Leña de olivo cortada para estufas a 2'75 ptas. el quintal. Llevada a domicilio.  
 F. Pons, Camino de Fornalutx 151. Teléfono 27 Sóller.

## T. B. O.

10 CENTIMOS EJEMPLAR  
 De venta: Librería de Salvador Calatayud Luna, 27

## FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

ENDIVES DE BRUXELLES  
 IMPORTATION ET EXPORTATION

## TRIAS & BERNA

4, Rue du Palais-de-Justice  
 CHARLEVILLE

Adresse Télégraphique: TRIAS BERNAT CHARLEVILLE (ARDENNES)  
 Registre du Commerce: 11.123-11.124 Charleville

TÉLÉPHONE 36.08



## RABELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS",  
 Teléfono, n° 35.

## ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA

## Rondages Mallorquines

A 2'50 PTES. ETSEMPLAR  
 N'HI HA DOTZE TOMS

Librería de Salvador Calatayud, Luna  
 SOLLER

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



**D. José Balaguer Vicens**  
Presidente de la Unión de Españoles del  
Nordeste de Francia

NUESTROS PAISANOS

## D. José Balaguer Vicens

En la Asamblea general ordinaria que la Unión de Españoles del Nordeste de Francia celebró el domingo día 23 de Junio próximo pasado en Montbelliard, fué reelegido de nuevo Presidente de la importante colectividad nuestro estimado paisano don José Balaguer Vicens, cuya fotografía nos honramos en publicar junto a las presentes líneas.

Hace ya años que el Sr. Balaguer viene desempeñando sin interrupción tan delicado cargo con el beneplácito de todos sus paisanos residentes en su región, y a pesar que sus ocupaciones y su modestia le hagan preferir una sustitución, sus compañeros exigen su continuación en el cargo plenamente convencidos de lo beneficiosa que para la institución es la presencia del Sr. Balaguer al frente de la misma.

Es de todos conocida la meritoria labor desempeñada por la U. de E. del N. E. de Francia en diversos aspectos morales y materiales. No hemos de descubrirlo ahora cuando ya es del dominio público. Tampoco hemos de recoger los éxitos conseguidos por tal organismo en el cumplimiento de la misión por qué fué creada, ya que estas líneas son simplemente de presentación y hemos de limitarnos en ellas a acoger solo suscitadamente la labor del Sr. Balaguer. Desde luego cabe consignar que el Sr. Balaguer cuenta en la junta con amigos que le prestan

su valiosa cooperación, entre estos el Secretario de la misma Sr. Cursach otro entusiasta de la organización y uno de sus más fuertes sostenedores.

El Sr. Balaguer aparte de sus aptitudes para el cargo que desempeña, reúne excepcionales cualidades personales que aquilatan más su valía. Un carácter caballeroso, una fina suspicacia y delicadeza y un temple de diplomacia refinada.

No es extraño pues que sus paisanos le quieran y admiten y no estén dispuestos a que abandone la presidencia, sino a que por luengos años pueda seguir ocupándola en beneficio de la Sociedad y especialmente de los españoles que lejos de nuestra patria necesitamos vivir en bien coordinada comunidad para que nuestra estancia en tierra extraña se desarrolle con las máximas facilidades y garantías.

Que sirvan estas líneas de testimonio de la gratitud que hacia el Sr. Balaguer sienten los que suscribimos el presente artículo. Y que con esta prueba de reconocimiento vaya unido nuestro deseo de que pueda, por muchos años, ostentar el cargo que actualmente detenta con el beneplácito de sus paisanos.

VARIOS SOLLERENSES

Francia, 8 julio 1935.

EN LA ESCUELA PARROQUIAL

## MEMORIA DEL CURSO ESCOLAR 1934-35

En el último número de este semanario, dimos cuenta del acto de los exámenes y repartición de premios celebrado el día 5 de Julio en curso en la escuela parroquial. Hoy nos honramos en reproducir la memoria del citado curso leída por el Rdo. Padre Grimalt, Superior de los M. de SS. CC. de Sóller. Dice así:

Señores: Hemos ahí, otra vez, reunidos para esta fiesta tan simpática y de tan gratos recuerdos para la niñez, en la cual hallan su recompensa, en la alabanza y en el merecido premio, los niños aplicados.

Siguiendo la norma que nos trazáramos, al fundar la Escuela Parroquial, vamos a dar una sucinta idea de los datos más salientes del curso escolar que hoy acaba.

Antes de empezar debo salir al paso y

contestar a una pregunta que, tal vez, alguien se haya hecho. ¿Cómo se explica que, después de haber gastado unas tres mil pesetas, en reparaciones en el edificio de Ca'n Cremat, se haya trasladado la Escuela Parroquial al Convento?

Varios fueron los motivos que determinaron dicho traslado:

- 1.º Del Edificio de Ca'n Cremat se pagaba un canon, por alquiler, sin contar con fondos para ello.
- 2.º En el piso bajo se instaló una fábrica de mosaicos y, con sus ruidos casi continuos, se hacía muy difícil la escuela.
- 3.º Las mayores comodidades que ofrece el claustro del Convento, con sus espaciosos corredores y plaza adjunta.

### Expediente de traslado

A instancias del Señor Arcipreste, el día 15 de agosto, se presentó al Consejo Provincial de 1.ª Enseñanza, el oportuno expediente de traslado desde Ca'n Cremat al Convento.

### Apertura de la escuela

El 16 de Septiembre, hechas varias importantes reformas, dotando la escuela de cuarto de baños y retretes con agua a presión, amén de derribar y edificar de nuevo un corredor ruinoso, se abrieron las clases.

### Ampliación de un grado

El 1.º de Septiembre se presentó al Consejo Provincial de 1.ª Enseñanza el correspondiente expediente para ampliar, en un grado, la Escuela Parroquial y así poder satisfacer a las muchas demandas.

### Matricula

La matrícula asciende a 106 alumnos con un promedio de 75 diarios.

### Personal docente

Rdo. D. Bernardo Pujol, Director y Profesor de la 1.ª

Rdo. P. José Nicolau, Profesor de Peligión y de Música.

Rdo. P. José Vanrell, Profesor de la 3.ª

Sr. D. Antonio Sagristá, Profesor de Dibujo.

Hay que consignar que, el último trimestre, el Sr. D. Pedro Colom Bernat, Maestro titulado, ha prestado gratuitamente sus servicios, ayudando a la clase 1.ª por ser la más concurrida y supliendo las ausencias de los Profesores.

### Material docente

Durante el curso la Congregación de Misioneros de los SS. CC. fiel a su consigna de dotar a la ciudad de Sóller de una escuela, con todos los adelantos modernos de enseñanza, ha adquirido a sus expensas: una esfera armilar, una máquina electrostática de Winhurst, una colección de sólidos geométricos, un imán, una botella Leyden, una vitrina, cuatro mapas murales de la colección de Edelvives y veinticinco mesas individuales con sus correspondientes sillas.

### Actos religiosos

Misa en el Convento o en la Huerta todos los domingos y fiestas de precepto; todos los sábados rezo del santo Rosario en la iglesia, con exposición menor; ejercicio del mes de María todos los días del mes de Mayo; acaban las clases con una visita a Jesús Sacramentado; día 30 de octubre asiste la Escuela a los solemnes funerales, celebrados en la parroquia por las víctimas de la revolución de octubre; del 3 al 8 de noviembre asisten los niños al catecismo que predicán los Misioneros en la parroquia y el día 8 asisten a la Comunión General, por la mañana, y a la función eucarística, por la tarde; ejercicios espirituales los días 8, 9 y 10 de abril, preparatorios a la Comunión Pascual que tienen el día 11 a la que asisten más de ochenta niños.

### Actos literarios

Cada mes ha habido exámenes y pruebas para estímulo de los alumnos. Día 23 de octubre en el salón teatro hubo una conferencia sobre las Misiones de Africa por una religiosa de Sodalicio de San Pedro Claver. D. Antonio Sagristá ha dado varias clases a los alumnos de Dibujo al aire libre. Los alumnos del P. Nicolau han trazado el Mapa de Mallorca; los de D. Bernardo Pujol han hecho colecciones de cosas útiles y algunos del P. Vanrell han tenido clases especiales de francés y de matemáticas.

### Paseos

No han faltado los paseos instructivos. El día 7 de marzo, acompañados de los Profesores, visitaron las *Coves dels Estudiants*, generosamente puestas a nuestra disposición por su propietario, D. Sebastián Ferrer. Salieron encantados de las maravillas que pudieron contemplar en ellas y sumamente agradecidos a las muchas atenciones que nos prodigó el Sr. propietario de las mismas. En abril realizaron otro a la estación radiotelegráfica de la Serra. Han tenido varios días de campo.

### Medios económicos

Los recursos económicos con que se cuenta para el sostenimiento de la escuela son: Las cuotas de algunos niños y algunas limosnas de personas generosas y amantes de la Cultura cristiana y religiosa.

Como el Sr. Director recibe sus honorarios directamente del Sr. Arcipreste no constan en nuestra memoria.

### Balance

Entradas		Pesetas
Cuotas de los niños	850'45	
Limosna de la A. C. F.	200'00	
Otras limosnas	385'50	
<b>Total</b>	<b>1.435'95</b>	
Salidas		
Honorarios al profesor de Dibujo	240'00	
Honorarios PP. Nicolau y Vanrell	995'95	
Informe del Inspector de Sanidad	95'00	
Expedientes de traslado y ampliación de un grado	85'00	
Título del P. Vanrell	148'00	
Reformas de las escuelas y material docente	3900'00	
<b>Total</b>	<b>5463'95</b>	
Entradas totales	1435'95	
Salidas totales	5463'95	
Diferencia	4028'00	

### Cantina Escolar

Con el fin facilitar la asistencia a las clases de los niños que vivían más apartados, desde mediados de octubre se sirvió sopa a los niños que lo solicitaron pagando una módica cantidad. Han comido en la cantina 33 niños, repartiéndoseles 2900 platos de sopa, resultando un promedio de 87 platos por niño.

El Sr. Arcipreste entregó la cantidad de 100 ptas. para los gastos de la cantina. Se compraron dos mesas que costaron 60 pesetas como no había fondos para ello no se pudieron comprar platos, vasos y cucharas, sirviéndose de los de la Comunidad.

### EL DOMINGO ÚLTIMO

## En el Puig de Santa Magdalena

Se celebró importante Asamblea a la que asistieron más de 30 obreros de Sóller.

Entre otros oradores pronunciaron discursos el obrero sollerense Guillermo Rullán y el Rdo. D. Jorge Company.

"Hemos venido aquí a revolucionar el orden social existente" (Palabras del obrero Rullán). "La mayor arbitrariedad existente en el orden social es que la mujer tenga que acudir al taller o a la fábrica a ganarse el sustento." (Palabras del Rdo. Sr. Company)

Delegado por este periódico nos incorporamos el pasado domingo a la excursión que unos 30 asociados a «Acción Obrera» de Sóller hicieron al Puig de Santa Magdalena (Inca) con tal de tomar parte de la Asamblea que allí se debía celebrar organizada por la Federación Balear de sociedades proletarias de Acción Obrera. Hemos de agradecer en primer lugar las atenciones que para con nosotros se tuvieron en los diversos actos que allí se celebraron.

Había representantes de las organizaciones de Sóller, Alaró, Artá, Manacor, Esporlas, Inca y Palma, en número de un centenar y medio de delegados.

A las 10 los asambleístas oyeron Misa, que celebró el Rdo. Sr. D. Bartolomé Quetglas, durante la cual el Rdo. don Jorge Company, Vicario de Sóller predicó adecuada plática.

Esta versó sobre el tema «Bienaventurados los que tienen sed de justicia», diciendo que aunque estas palabras se dirigen a los actos morales, o sea que expresan conformidad de los actos humanos con la ley divina y al estado de gra-

cia en que puede disfrutar el alma cristiana; no obstante, no cabe duda de que deben tener opción a esta bienaventuranza aquellos que se dedican con todas sus fuerzas a lograr, además de la justicia moral, la justicia material.

Eso quiere decir que cada uno goce o disponga de lo que le pertenece.

Por esto hoy al reunirnos aquí los socios de «Acción Obrera» para tratar un asunto de vitalidad tal como lo es el de la implantación del salario familiar que es de justicia, conforme lo indica y en cierta forma lo manda el Santo Padre Pío XI; no tengo otro saludo para los obreros que éste: «Bienaventurados los que tienen sed de justicia porque ellos serán asaciados».

Indicó unos cuantos medios para conseguir esta justicia: por ejemplo, el amor mútuo, según el precepto de Cristo «Amaos los unos a los otros»; la sindicación cristiana y además la abnegación propia de cada uno por alcanzar el ideal que la iglesia nos propone.

A las 11 se abrió la Asamblea bajo la presidencia del obrero Bartolomé Amengual, de Alaró.

A propuesta de un asistente, los asambleístas dedicaron un cariñoso aplauso al obrero ferroviario de Palma, Sebastián Caidentey, promotor y principal organizador de aquel acto.

Dirigieron la palabra a los reunidos, la Srta. Margarita Alcover, del Sindicato Femenino de Manacor, Antonio Bosch del de Esporlas y Antonio Homar de Palma, quien desarrolló una interesantísima y muy documentada ponencia sobre «El Salario Familiar». Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

Por la tarde a las tres se dió comienzo a la segunda parte de la Asamblea.

La ponencia sobre «Situación de la mujer obrera» corrió a cargo de la señorita Margarita Alcover, de Manacor, la cual leyó un bellísimo y acertado estudio sobre el tema indicado. Los concurrentes interrumpieron, muchas veces con cálidos aplausos el trabajo de la Srta. Alcover que fué muy felicitada.

Hablaron a continuación Juan Alzamora por el Sindicato de Artá, Miguel Busquets por el de Alaró, Guillermo Rullán por el de Sóller, José Aguiló por el de Inca. Pronunciaron también discursos los Rdos. don Jorge Company y don Bartolomé Quetglas, siendo todos los oradores entusiastamente aplaudidos por sus compañeros.

El obrero carpintero sollerense Guillermo Rullán pronunció el siguiente discurso:

«Compañeros queridos: Antes que todos dirijo un saludo en nombre de los carpinteros de Sóller y demás trabajadores del Sindicato de Oficios varios; perdonadme si no lo hago tan bien como desearía, pero es la primera vez que hablo en público.

Hemos venido aquí a revolucionar el orden social existente, introduciendo, guiados por los Papas, modificaciones esenciales dentro el capitalismo, como son el salario familiar relativo por medio de las Cajas de Compensación y la tendencia a formar un contrato de sociedad.

Lo primero, o sea la Caja de Compensación, está ya establecida en Mallorca, y delante este hecho, hoy no cabe otra cosa que afirmarnos más en nuestros ideales de justicia cristiana y proclamar bien alto la grandeza de los cimientos sobre que está basada, y efectuar una propaganda intensa en todos los pueblos para que sea un hecho la implantación dentro ellos, del justo salario familiar, teniendo en cuenta, conforme han dicho los que me han precedido en el uso de la palabra, que con esto no renunciemos a ningún derecho de los que nos puedan pertenecer según las leyes vigentes, y que no supone en nada, la menor esclavitud respecto al patrono, porque si se nos da algo para facilitar pan a nuestros hijos, nos lo dan porque, según el Papa, es por estricta justicia y no por limosna.

Hoy, por tanto, no cabe más que dar un ¡Viva al Papa! redentor del obrero, un ¡viva a la justicia social! y finalmente un

¡viva a las sociedades de Acción Obrera de Mallorca».

El discurso del Sr. Company va extractado a continuación:

Habló sobre la educación del obrero respecto al trabajo de la mujer en las fábricas, incitando a hacer una propaganda intensa para lograr la implantación del salario familiar en Mallorca, cumpliendo con ello a la perfección el ideal de la iglesia manifestado por el Papa, que indica la supresión total del trabajo de la mujer en las fábricas. Dijo que la mayor arbitrariedad existente en el orden social es que la mujer tenga que acudir al taller o a la fábrica a ganarse el sustento cuando su lugar es el hogar, con lo que se evitaría lo que por desgracia a veces sucede, que por un salario ínfimo no solamente se obliga a la mujer a un trabajo improbo de muchas horas, sino que hay patronos que abusando de la debilidad de la obrera le quitan lo más precioso que hay en una mujer: la honra.

Terminó incitando a la unión a todos los obreros de buena voluntad, contrarestando, de esta suerte, la inmoralidad reinante.

Finalmente usó de la palabra el presidente de la Asamblea, el culto obrero Bartolomé Amengual de Alaró, aventajado ex-alumno del Instituto Social Obrero de Madrid quien invitado por la dirección del I. S. O. en breve emprenderá un viaje por Francia, Bélgica y Holanda para visitar en compañía de otros alumnos del citado centro docente las organizaciones obreras de los indicados países.

Se tomaron por los asambleístas importantes acuerdos de carácter práctico, y nombróse una comisión para redactar un manifiesto dirigido a la clase trabajadora a fin de lograr se extiendan cuanto antes a toda la población asalariada de nuestra isla los beneficios de la nueva Caja Compensadora de Cargas Familiares, que acaba de instituirse en Palma.

Y así terminó el acto que en el monte de Santa Magdalena celebraron los obreros católicos alzando bandera de leal combate en pro de la implantación del salario familiar.

REPORTER

Notas de la Redacción

En adelante no se admitirán artículos de polémica, sean de particulares o entidades que no estén en poder nuestro el jueves a más tardar.

Las notas y sueltos informativos se admitirán hasta el sábado a las 9 de la mañana.

El anuncio de los espectáculos no supone para nosotros, aprobación ni recomendación.

Folleto de LA VOZ DE SOLLER.-16

Ondina

POR EL BARÓN DE LA MOTTE-FUQUÉ

fiesta y cuyo puesto ocupaba ahora Bertalda. Cada vez que se abría una puerta, todas las miradas se dirigían involuntariamente hacia aquel lado, y cuando entraba el mayordomo con sabrosos manjares, o el copero mayor para servir los vinos más exquisitos, bajaban la vista y el centelleo de júbilo que por un fugaz instante iluminara los semblantes, era reemplazado por tristes ideas que traían al alma penosos recuerdos. Y entonces exclamaban para sí: ¡Ah, no es ella! ¡No la veremos más!

Bertalda era la única que no se entregaba a estos pensamientos; la única que se mostraba alegre, no sin experimentar, empero, cierto sobresalto, como un recordamiento, al verse colocada en la cabecera de la mesa, luciendo riquísimo vestido y adornada con la hermosa guirnalda de esposa, mientras que el cuerpo helado e inanimado de su amiga, a quien contemplara en su lozanía y juventud, yacía en el fondo del Danubio.

Apenas el día comenzaba a declinar, cuando los convidados se alejaron cual si fueran arrastrados por un poder irresistible o dispersados por negros presen-

Cuentos escogidos

EL JERGON

Papá Lévéque vivía en la casa desde hacía treinta años. Se decía músico; pero todo el mundo sabía el verdadero nombre de su profesión. Más de una vez le había visto algún vecino en la terraza de un café o en plena calle pidiendo limosna después de haber tocado un rato su violín. No se le hacía de menos por eso. Es preciso que todo el mundo viva, y la mendicidad, con tal que se ejerza con decencia y asiduidad, es una profesión como otra cualquiera.

Habitaba en el sexto piso, un cuartito someramente amueblado; cortésmente se apartaba en la escalera; para dejar paso a los demás; no dirigía a nadie la palabra, a menos que le hablasen, y por su humildad daba al más pobre de sus vecinos la consoladora ilusión de no ser el último en la escala social.

Pero un día llegó a la casa un nuevo inquilino, un camarero de café, a quien llamaban el señor Victor, y que conocía al señor papá Lévéque por haberlo visto varias veces en su café.

—¡Caramba! —dijo a la portera, la señora Carechón—. ¿Vive aquí ese sujeto?

—¿Se extraña? —preguntó la portera.

—Sí—contestó el camarero—. Creí que viviría en un cuarto mejor. ¡Con lo que gana...!

—¿Con lo que gana?

El señor Victor explicó sus palabras. Un mendigo profesional como el tal Lévéque venía a sacar a diario de ciento a ciento cincuenta francos.

—¡Ciento cincuenta francos al día! —exclamó la portera, maravillada—. ¿Y qué puede hacer con ese dinero?

—Guardarlo—dijo el señor Victor—.

¿No ha leído usted hace pocos días el caso de ese mendigo muerto de hambre en la calle, y a quien le encontraron en su casa doscientos mil francos en el jergón?

—¡En el jergón!

—Sí. Es lo que suelen hacer estos tipos. Meten todas sus economías en el jergón.

Tal fué el origen de una leyenda sensacional. Nacida en la portería, se extendió por la casa, salió a la calle y se exparcó por todo el barrio, donde papá Lévéque y su jergón llegaron a ser el objeto de todas las conversaciones. Personas fuertes en aritmética hicieron números, y llegaron a la conclusión de que papá Lévéque andaba muy cerca de tener oculto medio millón de francos. Alguien llegó a asegurar que por el hueco de la cerradura había visto al viejo

guardar sus monedas en el jergón de su cama.

Algunos seguían viendo en él un pobre necesitado; pero otros defendían con tesón la versión excitante del mendigo millonario, acostado por las noches sobre su tesoro.

La señora Mache Marechon vacilaba entre las dos versiones. Consumida por la curiosidad no satisfecha, la pobre mujer se sentía además humillada ante la idea de que hubiera en la casa confiada a su custodia un misterio que ella no lograba esclarecer. Por las noches no podía conciliar el sueño. Una mañana, al salir papá Lévéque, la portera le salió al paso.

—«Señor» Lévéque...—empezó diciendo.

El viejo se detuvo, mudo de asombro. Era la primera vez en su vida que le llamaban señor.

—Señor Lévéque—continuó la portera—, yo quisiera que diese usted lecciones de violín a mi hijo Eduardo. Va a cumplir diez años, y mi deseo es que sea músico, como usted. En cuanto a los honorarios, como soy pobre, no puedo ofrecerle dinero, pero a cambio de sus lecciones podría limpiarle la casa y lavarle la ropa.

Papá Lévéque aceptó encantado la proposición.

—Ha tenido usted una buena idea señora Marechon—dijo—. Cuando uno quiere llegar a tocar un instrumento, es mejor tomar lecciones. Yo he aprendido sólo, pero eso no es una razón.

El convenio entró inmediatamente en vigor. Al día siguiente, al entrar de repente en su casa papá Lévéque vió con sorpresa a la portera, sentada en una silla y ocupada en descoser la tela del jergón de su cama.

—¿Qué hace usted señora Marechon? —preguntó.

La portera se había levantado muy encarnada y temerosa de que la creyeran una ladrona, cuando su delito era solamente de curiosidad.

—No se enfade usted, señor Lévéque—dijo humildemente—. He querido saber si era verdad lo que dicen.

—¿Qué dicen, señora Marechon?

—Dicen... que... que guarda usted un tesoro en el jergón. Ya me figuraba yo que eran habladurías; pero quería cerciorarme, para poder decir algo a las malas lenguas.

Cuando salió la portera, papá Lévéque no había salido de su asombro.

—¡Todavía— murmuró— hay idiotas que lo crean a uno capaz de guardar el dinero en un jergón!

Y añadió:

—¡Cuando es tan fácil abrir una cuenta corriente en un banco!

Bernard GERVAISSE

ALBÚM POÉTICO  
La casa vacía

¡Cuánta pena, señor mío,  
y cuanto dolor yo tengo...  
lágrimas para llorar  
en mis ojos ya no encuentro!

Asustado y temeroso  
paso por el cementerio  
y mis ojos quedan fijos  
en donde pudre su cuerpo.

El corazón se me oprime  
y de pensar me da miedo,  
en la mujer que amé tanto,  
porque pienso y no la veo.

Yo recuerdo aquellas horas,  
horas de dolor, misterio,  
que al morir se sonreía  
y que ocultaba en silencio  
para que yo no sufriera  
los dolores de su pecho.  
¿Qué tienes?—le preguntaba,  
y contestaba sonriendo:  
¿Por qué te pones así  
no "sabes" que nada tengo?  
Ella veía la muerte  
que se acercaba a su lecho  
y los labios le temblaban,  
estas palabras diciendo:

—No te apures, amor mío,  
que mucho mejor me encuen-tro  
¿pues no ves que yo no lloro,  
y no escuchas que te beso?—

Y sus labios se apagaron  
y todo quedó en silencio.

Ya vivo solo en el mundo,  
tan solo con mis recuerdos  
que unas veces me entristecen  
más otras me dan consuelo.

La casa quedó intacta;  
no se ha movido un objeto,  
y una poca de ceniza  
aún queda en el cenicero.

No se ha corrido una silla,  
ni se ha limpiado el espejo  
donde contemplar solía  
la silueta de su cuerpo.

Las flores que ella cuidaba  
mustias en el macetero,  
parece que están llorando  
y que peñan en silencio.

Da miedo cruzar la casa,  
de entrar en ella da miedo  
parece que todo llora  
y que mira con recelo...

A. LUQUE

Misceláneas

Perseverancia

Un muchacho español, llamado Isidoro, hallaba gran dificultad en aprender las lecciones. Se escapó de casa, anduvo vagabundo; cansado un día, se sentó junto a un pozo de donde las mujeres sacaban agua. En el punto, donde la cuerda rozaba la piedra del brocal,

observó un surco hondo. Preguntó una de ellas quién había hecho aquella hendidura. —La cuerda, contestó ella, roza fuertemente y llevándose a la vez un poco de polvillo, llega al producir el surco.

Reflexionando sobre la respuesta comprendió que a fuerza de perseverancia él podría aprenderse las lecciones volviendo a su casa y llegó a ser el más eminente en sabiduría y santidad que la Iglesia venera hoy en los altares con el nombre de San Isidoro.

La iracundia

¡Cómo descompo-te a un hombre el rostro hinchado, feroz, negras las venas, los ojos centelleando como dragón, que pe la lengua, demudado el color, traido el juicio, ciega la razón; quita el sosiego, estraga el gusto, destruye el sueño y el contento... No os tome la cuenta con tal huésped en casa... Con él rancien los bandos, las rencillas, las guerras de los patrimonios, dando de comer a bandoleros, homicidios, rufianes y seguidores con sus escribanos, que quince días asuelan la hacienda del duque; peor que si la armada del turco hubiera aportado sobre ella... Así está vengativo. ¡Y que esta ley de venganzas me digas tú—mundano—que es suya y que la del perdón no se puede sacar de dura! Los ciegos verán que estás ciego.

Leyes penales de los Visigodos

Las multas eran la pena más ordinaria. Una contusión en la cabeza estaba tasada en cinco sueldos de oro y diez si había corrido sangre. Una herida que penetrara hasta el hueso costaba veinte sueldos, y ciento cuando había fractura de hueso. Pagábase una libra de oro por un ojo, cien sueldos por mutilación de la nariz, otro tanto por el pulgar, y cuarenta, treinta, veinte y diez, respectivamente, por la de los demás dedos. Cada diente roto costaba dos sueldos, y la fractura de una mandíbula una libra de oro. El rapto de una doncella o viuda era condenado a darle la mitad de sus bienes, pero si había consumado el delito, caía en poder de la familia ofendida y recibía, además, doscientos azotes. Una mujer libre, convicta de haberse prostituido, recibía trescientos azotes, y en caso de reincidencia, después de recibir un número igual, era por el rey entregada a un pobre para que le sirviera como esclava, sin que se le permitiera presentarse a la ciudad.

timientos. La esposa se retiró a su aposento seguida de sus doncellas; se hizo traer soberbias joyas, delicados trajes, velos bordados, los regalos que le hiciera Huldibrando, y las finezas que había recibido de los invitados. Quería elegir de entre todo lo más lindo y más brillante para su tocado del día siguiente. Las doncellas aprovecharon esta ocasión para insinuarse en la gracia de su nueva señora y no dejaron de ponderar su belleza. Bertalda las escuchaba con placer, y después de mirarse en un espejo, dijo suspirando: «¡Ah! mi belleza decae desde que estoy privada del agua aquella que tanto brillo daba a mi tez. Ved, tengo en el cuello unas pecas, y el agua del pozo, las hacía desaparecer al instante». En vano sus doncellas insistían en que las pecas denotaban su blancura, no quiso convencerse y dijo, que daría todo lo del mundo por unas gotas de agua del pozo, si pudiera tenerlas aquella misma tarde. «¿Quién os lo impide? exclamó una de sus doncellas; ¿No sois acaso dueña ahora, de hacer quitar la piedra? A monseñor le parecerá bien cuanto ordenáseis, y más tratándose de cosas que puedan embelleceros».

Bertalda sonrió a esta idea. Ser más bella a los ojos de Huldibrando y ejecutar un acto de autoridad, eran para ella dos tentaciones difíciles de resistir. Después de vacilar un momento, dió el orden de quitar la piedra, y la misma doncella que le sugiriera la idea, se lanzó fuera de la cámara para hacer ejecutar la voluntad de su señora. Bertalda acercó-

se a la ventana y vió muy pronto en el patio a los obreros cargados con palancas, conducidos por la sirvienta, lijándose ya ésta con la idea de ser la favorita. Bertalda tuvo un momento de vacilación y de terror al verlos ya cerca del pozo. «¿Qué dirá mi esposo? Se dijo. ¿No tomará a mal que se deshaga tan pronto la obra de su Ondina? Mas luego rechazó todo temor, diciéndose: No soy aquí la dueña? ¿Podría contradecirme ahora Huldibrando?».

A la luz de la luna que iluminaba el patio del castillo, contemplaba como trabajaban los obreros, animándose para que concluyeran pronto, temiendo que el caballero, no viniera a oponerse, cediendo a un resto de respeto por la memoria de Ondina. Disponíanse los obreros con grandes esfuerzos a levantar la piedra, pero tuvieron menos trabajo del que esperaban.

Una fuerza oculta del fondo del pozo, venía a prestarles ayuda. Oían como si el agua se agitase. «Parece, exclamaban, cual si hubiese una fuente intermitente en este pozo.» En efecto, la piedra se iba levantando poco a poco, separóse por fin, y rodó por el suelo produciendo un ruido sordo. La sirvienta de Bertalda adelantóse con un vaso para llenarlo del agua que su ama esperaba con tanta impaciencia. Una inmensa columna de espuma, se levantó del pozo con solemne estruendo, y bien pronto, en medio del agua apareció una mujer pálida, envuelta en un velo blanco semejante a un sudario. Lloraba, retorció sus manos, y,

franqueando el borde del pozo, tomó lentamente el camino del castillo. Asustados los domésticos sedis persaron por todos lados. Bertalda, llena de terror, permanecía inmóvil. Pasó el fantasma bajo la ventana, alzó la cabeza y redobló sus lamentos. Bertalda reconoció entonces al través del velo las facciones de su amiga cubiertas de una palidez mortal. El espectro prosiguió hacia la puerta del castillo; sus pasos eran lentos y tardíos, titubeaba cual si estuviera poseído de un terror aun mayor del que inspiraba, parecía como si avanzara a pesar suyo.

Bertalda saliendo de su estupor, llamó a las gentes y les mandó que fueran en busca del caballero; pero nadie tuvo fuerzas ni valor para moverse, tal era el pánico que se apoderara de ellas. La misma Bertalda, entonces, cayó sin sentido en un sillón, sin atreverse a pronunciar ni una sola palabra, cual si la hiciera temblar el sonido de su propia voz.

Entretanto el fantasma franqueaba ya la puerta y subía por las grandes escalinatas, atravesando largos corredores, como si los conociera perfectamente. ¡Ah! ¡En qué situación tan distinta cruzara Ondina aquellos lugares tan queridos!

El caballero había despedido a su servidumbre. Sumido en penoso desvarío de pie, delante de un espejo, alumbrado por la débil luz de una bujía, recordaba un sueño de la noche anterior cuyas circunstancias trataba de precisar, cuando oyó llamar dulcemente a la puerta, como llamaba Ondina siempre que quería ver-

le o hablarle. «¡Qué ilusiones! declaró es este el momento de pensar en mi primera esposa. Una voz lastimera y ahogada por los sollozos le interrumpió: —Tu lecho te espera, Huldibrando mío, pero no es el que tu deseas; el lecho que te está destinado. ¡Oh! cuán sombrío y glacial es!

Al mismo tiempo vió, por el espejo que la puerta de su estancia se abría pausadamente, y que penetraba por ella una mujer tapada. Temblorosa se acercó a él.

—¡Pobre Huldibrando! le dijo bajo: ¿por qué has dejado abrir el pozo? ¡Ahora héme aquí! Tu última hora ha sonado. ¡Oh, mi bien amado, es preciso que tú mueras!

Huldibrando sintió que no palpaba su corazón, cubrió sus ojos con ambas manos, y dijo:

—Querida Ondina ¡el cielo es justo! Pero yo te ruego que no me causes horror en mi última hora. Si tu estás herida por la muerte, si ese velo encubre una figura horrible, no lo levantes, mántame antes de que vea a mi Ondina de otro modo que en los días de nuestra felicidad.

—Ondina siempre es la misma; la misma que en la cabaña, le dijo, mis facciones no han cambiado, ni tampoco mi alma. Huldibrando ¿quieres verme por última vez, tal como era cuando tú me amabas; cuando el sacerdote unió nuestras manos y nuestros corazones?

(Continuará)

# Visita escolar

El penúltimo viernes visitó D. Miguel Bisbal las escuelas de Ses Marjades a cuya construcción contribuyó espléndidamente.

Espontánea reseña de su visita son los siguientes trabajos infantiles que nos complace publicar.

DE UN DIARIO ESCOLAR

## Una visita

Sábado día 6 de Julio de 1935.

Ayer, durante la clase, fuimos agradablemente sorprendidos por la visita de D. Miguel Bisbal, generoso donante de estas escuelas, cuyo nombre llevan, el cual venía acompañado de D. José Guasch Presidente del Consejo Local de 1.ª Enseñanza y de D. Antonio Colom Casasnovas.

Después de los saludos mutuos y de tomar asiento los distinguidos visitantes, les enseñamos nuestros cuadernos de deberes, comentando favorablemente dichos señores nuestros trabajos, especialmente nuestras lecciones prácticas a base de gráficos explicativos de los textos correspondientes. También fueron de su agrado nuestros dibujos, especialmente los trabajos manuales en cartulina, serpentina y en madera (marquetaria) así como los de encuadernación.

El señor Bisbal, recordando con emoción los tiempos lejanos de su infancia en que él asistía a clase, nos dijo que podíamos estar satisfechos por las enseñanzas que hoy se dan en las escuelas nacionales, pues en sus tiempos de niño, éstas se reducían a leer, escribir y contar.

Después el señor Guasch, con su hablar cariñoso y familiar, nos habló del rasgo generoso y altruista del señor Bisbal al regalar el solar de sus mayores y una buena porción de miles de pesetas para construir estos bellos edificios, en los cuales se nos educaba e instruíamos, haciendo resaltar lo que esto suponía para el señor Bisbal, y, sobre todo para nosotros, al evitarnos las molestias que supondría el tener que asistir a clase a las escuelas del casco de Sóller.

Nos exhortó a recordar siempre con cariño el nombre del señor Bisbal el cual a falta de hijos, se había creado esta familia espiritual de los escolares de "Ses Marjades", a los cuales, como buen padre, no olvida nunca, como nunca se descuida de dedicarnos una de sus primeras visitas al venir a pasar su temporada de verano a su pueblo natal.

No era necesario que el señor Guasch nos exortase a ello, pues siempre le recordamos y al llegar esta época esperamos con ansia su visita, pues además de sus cariñosas palabras y buenos consejos siempre nos trae algún obsequio; el de este año consistió en un gran paquete de caramelos que nos repartió entre nosotros.

Luego bajamos al patio y en presencia de los señores visitantes ejecutamos varios ejercicios de gimnasia, elogiando dichos señores la precisión y disciplina en nuestros movimientos.

A petición del señor Bisbal y en honor a su visita, nuestro profesor nos dió de vacación el resto de la clase, p. e. firiendo nosotros quedarnos en la escuela hasta que el señor Bisbal y sus acompañantes hubieran visitado las clases de las niñas y de los párvulos para poderles tributar la cariñosa despedida a que se ha hecho merecedor al señor Bisbal. Esta consistió en entusiastas ¡hurra! y ¡Vivas al señor D. Miguel Bisbal!

¡Quiera Dios que por muchos años puedan repetirse estas visitas!

**Antonio GUILLEM ARBONA**  
Alumno de las escuelas «Bisbal»  
(Ses Marjades)

DE NUESTRO DIARIO ESCOLAR

## Nuestro gran día

El viernes, día 5, estuvo D. Miguel Bisbal a quien debemos las magníficas escuelas de "Ses Marjades".

Vino a vernos, como es costumbre suya de todos los años, acompañado de los señores Guasch, Presidente del Consejo local; Colom y Pastor, concejal de "Ses Marjades".

Primeramente visitó las escuelas de los niños, a continuación la de los párvulos y por último la nuestra, recibiendo con la alegría que nos produce siempre el volverle a ver, aunque nuestra timidez nos impidió expresar todo lo que quisieramos decirle por lo mucho que ha hecho por nosotros, ya que, gracias a su espléndida y amor a la instrucción y al niño, disponemos de las mejores escuelas de Sóller.

Les enseñamos nuestros trabajos y los diarios de la escuela, que miraron con simpatía. Luego nos obsequió con caramelos y tuvimos un rato de conversación agradable, pareciéndonos demasiado breve su

visita, puesto que quisieramos verle y hablarle con mucha frecuencia.

¡Viva el señor Bisbal y que muchos años pueda venir a Sóller y visitar sus escuelas donde será siempre esperado y recibido con mucho cariño.

**Antonia MARTÍ**

Alumna de la escuela nacional de niñas de Ses Marjades

## CICLISMO

### El "Trofeo Jaime Mayol"

Ha despertado singular entusiasmo el anuncio de la carrera ciclista "Trofeo Jaime Mayol", no solo en Sóller sino que en todos los centros deportistas mallorquines.

Hay ya los siguientes corredores inscritos:

- 1.º Miguel Torrens. (Campeón de Baleares) de la U. C. Mallorquina. Ciclos Maímó.
- 2.º Jaime Castañer.
- 3.º Baltasar Miró. de la S. D. S.
- 4.º Rafael Pou. de C. C. Balear.
- 5.º Guillermo Roca. de la S. D. S.
- 6.º José Xumet. de Pollensa.

Tienen además anunciada su inscripción Pons, Amer, Oliver y otros, no dudando, por el gran revuelo que como decimos ha causado dicha carrera en las peñas deportivas, que a ella asistirá toda la plana mayor de corredores mallorquines, ansiosos de enfrentarse con Torrens en su casa y también de hacerse con los buenos premios y numerosas primas que en ella se disputarán.

La Comisión ha comenzado ya a recaudar donativos para dicha carrera cuya lista ha encabezado el "Círculo Sollerense" y el Ayuntamiento con sendas cantidades de 100 y 50 pts., respectivamente. Hay además una lista de donativos de establecimientos locales y de particulares aficionados que oscilan entre 5 y 10 pts., la cual comenzará a publicarse el sábado próximo.

Dado el apoyo moral y material que el público sollerense está dispensando a los organizadores de la carrera, es de esperar se podrá organizar una prueba importantísima tal como la conciben los que con tanto entusiasmo la están organizando.

Será de celebrar que esta carrera, la primera de importancia que se celebrará en esta ciudad, esté a la altura de las circunstancias. Cuantos más donativos más premios, y ante la abundancia de premios se multiplicarán los corredores y aumentará por tanto el entusiasmo y el interés y se dignificará el nombre de Sóller.

## Desde nuestro Puerto

### De Sociedad

Para Barcelona de paso para Chemitz (Alemania) en donde posee un importante comercio embarcó el joven D. Pedro Cardell Valls.

De Branchweis (Alemania) y para pasar una temporada al lado de sus familiares llegó la simpática y bella señorita Rafaela Pons.

### Una excursión importante

El jueves de la presente semana, nos visitó una excursión de alemanes compuesta de setecientas personas, imponiendo a este tranquilo caserío un aspecto inascostumbrado. El ambiente de animación era grandioso.

En este Puerto de Sóller, caserío que no llega a mil habitantes, y en el cual el cronista se tiene que esforzar buscando informes para sus crónicas, no pudiendo a veces, por asuntos de delicadeza publicar casos y cosas que pasan, una excursión como la del jueves es algo importante que deja entre los que quedamos aquí un algo tan grato que a veces tiene mucho de inolvidable.

### Nuestras playas

Las dos playas que posee nuestro puerto son en la actualidad el tema del día: en ellas, principalmente la del Lazareto, es muy grande la animación que reina. Dado el calor excesivo son muy numerosas las personas que en ellas buscan alivio, pues hogaño tenemos un verano que hace honor a su nombre.

### La Pesca

La pesca del pez volador llamado vulgarmente *Uranola* puede ya darse por terminada; en cambio reaccionó la del trasmallo siendo bastantes las barcas que casi a diario se acercan a Formentor.

El pescador de Sóller se ha modernizado, siguiendo el ejemplo de los demás pueblos y por esto se puede decir que ya no hay distancias.

El Corresponsal,  
Antonio Socías

12-7-35.

**Nota de la Redacción.**— Advertimos a las personas que nos envían noticias de esta barriada, sean de la índole que sean, que para su publicación es preciso las entreguen a nuestro corresponsal Sr. Socías para que éste, si lo estima oportuno, las incluya en su crónica. Toda noticia de ese punto que se nos envíe directamente no será por tanto publicada.

# CRONICA GENERAL

## Premio Jerónimo Estades Liabrés

De conformidad con el apartado C de la base 3.ª del reglamento por qué se rige el Premio Jerónimo Estades Liabrés, el premio de este año debe destinarse a premiar la constancia y fidelidad en el trabajo y con este objeto se entregará, el día de San Bartolomé, una libreta de la Caja de Ahorros de un Banco con una imposición inicial de 235 pts. al empleado, obrero, jornalero o sirviente que más años lleve prestando sus servicios en la misma casa. Los que se crean acreedores al premio presentarán instancia durante el mes de Julio al Presidente del Patronato, expresando claramente las circunstancias que en ellos concurren.

Lo que antecede es lo que previene el apartado C de la base 3.ª del citado reglamento.

Según noticias el Patronato aun no se ha reunido si bien es de esperar que el Presidente del mismo no tardará mucho en convocarlo, anunciándose entonces oficialmente el concurso para la obtención del premio.

## El asunto de los sin trabajo

Según informes, el pasado lunes en una reunión celebrada por la Comisión obreros sin trabajo se dió cuenta de una comunicación recibida en la que los dos delegados de los obreros sin trabajo de la Casa del Pueblo de esta ciudad manifestaban que si del día 7 al 9 del actual no se daba comienzo a las obras acordadas con el fin de colocar a los parados que más necesitados se hallan, considerábase dimitidos de la Comisión. Además alegaban otras excusas para mejor fundamentar su decisión.

La Comisión acordó dirigir una comunicación a la Directiva de la Casa del Pueblo para preguntarle si se solidarizaba con la actitud de sus representantes, y en caso contrario que se sirviera nombrar otros dos delegados para sustituir a los dimitentes.

Parece que en la misma junta, el Sr. Puig expresó sus deseos de declinar también su cargo por entender que así procedía, pues se daba el caso de que dimitían los que representaban a quienes fueron los iniciadores de la suscripción abierta casi exclusivamente en favor de sus representados, pues en "Acción Obrera" hay escasos socios sin trabajo.

Sabemos que el jueves se reunió de nuevo la Comisión, dándose cuenta de una comunicación de la Directiva de la Casa del Pueblo en la cual se dice más o menos que esta junta en ninguna ocasión ha nombrado a representante alguno para figurar en la Comisión pro-parados que funciona en Sóller.

La Comisión, después de enterada, acordó que el lunes próximo comiencen las obras de la alcantarilla de la calle de la Luna formando una brigada compuesta de doce obreros, los más necesitados.

Es de suponer que dado el acuerdo que precede, habrán desistido de su actitud los dos obreros dimitentes.

## Turismo

El lunes de la presente semana visitaron esta población en tren y auto, 150 excursionistas ingleses llegados la misma mañana a Palma en el vapor "Moldavia". Tomaron el aperitivo en el Marisol y comieron en el Gran Hotel del Ferrocarril.

El jueves de esta semana en tren extraordinario llegaron 600 turistas alemanes quienes en conjunto recorrieron las vías principales de esta ciudad, invadiendo comercios, patios, zaguanas, etc. y tomando fotografías de casas, calles y personas.

Con tal motivo, y durante unas horas, esta población vióse animadísima. 200 de dichos excursionistas comieron en diversos hoteles de esta ciudad y 400 en el Restaurant Marisol y Gran Hotel del Ferrocarril.

La numerosa expedición había llegado la misma mañana a Palma a bordo del vapor "Monte Rosa" que procedía de Hamburgo y Gibraltar.

Al atardecer regresaron a Palma embarcando de nuevo en el citado buque que por la noche se hizo a la mar con rumbo a Ajaccio (Córcega).

Hoy sábado, en el momento de escribir estas líneas es esperada otra excursión organizada por la Compañía "Pand O." de Lourdes. Vendrán todos en auto.

## El asunto del «Crédito Balear»

Se ha hecho pública la siguiente nota: "Con sentido, con enorme satisfacción he de comunicar a todos la agradabilísima noticia de haberse recibido en el Crédito Balear las adhesiones de los acreedores en número más que suficiente para que el convenio sea aprobado por el Sr. Juez. Es éste el resultado de una labor enorme y de una comprensión máxima por parte de los interesados en el asunto.

He de agradecer en primer término el que hayais recogido la llamada que os dirigi hace unos días publicando a todos los acreedores que procuraran suscribir antes del día 11 los tres millones que aproximadamente hacían falta para la aprobación definitiva del convenio. Mi ruego ha sido atendido con creces por cuanto se han sus-

critos en muy poco tiempo unos cuatro millones de pesetas.

Y un ruego tal vez el último, que dirijo a los acreedores que no han suscrito el convenio es el de que lo hagan en los tres o cuatro días que se precisarán para pedir al Juzgado el levantamiento de la suspensión de pagos. Al hacerlo así darán prestigio a la solución y nos permitirá probar al Banco de España y al Grupo auxiliador que todos vemos con gusto que nos presten su apoyo. Al hacerlo así cumpliremos un deber de gratitud y les podremos exigir, en justa reciprocidad, una mejor defensa de nuestros intereses.

Y en último término, precisa que borremos las diferencias entre acreedores que han firmado y otros que no. Es necesario que todos seamos unos y puesto que la Ley nos iguala a todos, pongámonos todos también en la misma situación. Ni vencedores ni vencidos. Todos iguales y unidos en la defensa de nuestros comunes intereses.— Bartolomé Ferrer, Presidente de la Junta de Acreedores del Crédito Balear."

## Un regalo al lector

Llamamos la atención del lector respecto a un anuncio que publicamos en otro lugar del presente número por mediación del cual se enterará de la manera como puede conseguir gratuitamente un magnífico corte de traje fresco.

Para ello precisará que adivine como deben llenarse unas casillas en blanco que en el anuncio figuran, y ser el primero en entregarlo a esta administración. Inmediatamente le será entregado el citado premio ofrecido por una importante Sastrería de esta ciudad que hasta hoy ha venido distinguiéndose por la economía en el precio y por la excelente calidad del género que suministra a sus clientes.

## Boxeo

Aun cuando no se haya anunciado oficialmente ha circulado mucho la noticia, que también recogemos en nuestra sección deportiva, de la próxima celebración de una velada pugilista en esta ciudad y en la que se enfrentarán importantes boxeadores de la isla y península y algunos locales. Esperamos que en el próximo número podremos dar más noticias.

## Verbena suspendida

Por resultar imposible que la orquestina contratada pudiera pasar a Sóller para tomar parte de la Verbena que mañana debía celebrarse en el Kursaal, por tener que atender compromisos contraídos con anterioridad en S'Aigo Dolça (Palma) aquella ha quedado suspendida hasta nuevo aviso.

Probablemente ya no tendrá lugar hasta el mes de Agosto.

## Velada teatral

Como ya anunciamos en otra ocasión, se está preparando para celebrar en breve en el teatro Kursaal una velada teatral a base de una importante masa coral de Palma, a beneficio del instituto local de la Cruz Roja.

Además de la actuación de dicho conjunto se proyectará un interesante programa de cine.

Regíran precios módicos.

## Nuevo servicio de aviación

La Compañía "Líneas Aéreas Postales Españolas" está estudiando el establecimiento de un nuevo servicio Madrid-Valencia-Palma, cuya línea será cubierta con trimotores Fokker, habiéndose adquirido tres de estos aparatos para el servicio en proyecto, que probablemente se inaugurará a mediados de este mes.

## El Ministro del Trabajo a Palma

Hoy a la una y media de la tarde llegará a Palma en avión el Ministro del Trabajo Sr. Salmón acompañado de los diputados Sres. Carrascal y Salord. El programa de los actos de hoy es como sigue:

A la una y treinta de la tarde.— Llegada del señor Salmón en hidroavión.

Seguidamente, almuerzo en el Hotel Victoria, donde se hospedará. Visita al Castillo de Bellver y seguidamente, a las cinco, salida para San Salvador (Felanitx), y regreso por Felanitx y Luchmayor.

A las nueve y media, visita al local social de Acción Popular.

A las diez cena en el Hotel Victoria.

Mañana domingo a las once y media pronunciará un discurso en el teatro Balear de Palma.

"Acción Popular Agraria" a cuyo partido pertenece el Sr. Ministro ha preparado diversos actos para festejar la estancia del Sr. Salmón en Palma, entre los cuales figura un banquete que tendrá lugar a las dos de la tarde en el Hotel Mediterráneo y una visita a las Cuevas de Manacor para cuyo último objeto saldrá de Palma un tren extraordinario a las 4 de la tarde.

Los sollerenses que deseen asistir al mitin podrán solicitar invitaciones al Centro de "Acción Popular Agraria" de Sóller en donde también podrán inscribirse para tomar parte del banquete anunciado.

Es probable que el Ministro del Trabajo visite el lunes el Santuario de Ntra. Sra. de Lluch y Formentor.

Sabemos que la Compañía del Ferrocarril de Sóller ha puesto a la disposición del Ministro un tren extraordinario por si quiere visitar esta ciudad lo que es muy probable haga siempre que pueda prolongar su estancia en esta isla hasta el martes.

## La renovación de la vía

Se espera que dentro un mes quede terminada la renovación de la vía del ferrocarril hasta la estación de Sóller.

Después se procederá a la prolongación de los raiiles del tranvía hasta Costa Brava.

## Tranvías

Desde el pasado lunes, y según anunciamos en nuestra edición anterior, los tranvías prestan servicio extraordinario consistente en la salida de un tren cada media hora a partir de las 3 de la tarde hasta las ocho de la noche.

Los trenes, durante el servicio doble, salen de la Avenida de Cristóbal Colon.

## Un hombre herido

En los comienzos del camino del Barranch y punto donde pasa la acequia de la fuente de Ca's Patró Lau ha sucedido esta mañana a las seis, una sensible desgracia.

Un grupo de jóvenes de Biniarix ayudados por otros de esta ciudad trataban de atar una ternera que habían adquirido para sastrificar y repartir en raciones entre los accionistas, cuando el animal, que por lo visto era de pura sangre, arremetió violentamente contra los que lo acosaban derribando a varios de ellos a quienes produjo contusiones.

Ante la fiera arremetida hubo desbandada general, y en su precipitada fuga, uno de los vecinos, viéndose perseguido por el animal, subió por una pared de la que desprendióse una piedra ocasionándole una aparatosa caída.

Este vecino resultó ser D. Francisco Vicens de 34 años de edad, habitante en el camino de Fornalutx, quien fué recogido y trasladado a Ca's Don desde donde se le condujo en un carro a casa del médico don Bartolomé Casellas quien le apreció fractura bimalcolar, llamada de Dupuytren.

Después de curado, fué trasladado en auto a su domicilio.

## Acción Popular Agraria

La directiva de esta sociedad nos ruega hagamos público para conocimiento de sus socios y simpatizantes, que quieran asistir al mitin que se celebrará mañana a las 11:30 en el Teatro Balear de Palma en el que tomará parte el Excmo. Sr. Ministro de Trabajo D. Federico Salmón. Pueden pasar por el local social para recoger la correspondiente invitación.

## Tirada al platillo

Para mañana domingo a las cuatro y media tarde tendrá lugar una tirada de platillo organizada por la Sociedad de Cazadores en el predio "Es Port."

Dicha tirada será libre para cuantos quieran tomar parte. El precio del platillo será para los socios a 0'20 cts. y para los no socios a 0'25.

## Mercado local

La ruptura del contrato comercial con Francia trae ya a Sóller sus primeras consecuencias.

Los limones que hasta hoy se habían vendido a 40 pts. la carga (a cuyo precio aun se han pagado esta semana), sufriran un considerable bajón, pues los expedidores han circulado órdenes entre sus comisionados para que sólo se paguen durante el próxima semana a 30 pts. la carga, esperándose para lo sucesivo más baja.

Las pocas naranjas que quedan se pagan de 80 a 100 pts. la carga.

Las manzanas de la Rosa a 16 pts. la id.

Las manzanas Marineras a 18 pts. id.

Las peras de la Nau de 18 a 20 pts. el quintal.

Los tomates a 3'50 pts. arroba.

## Las relaciones comerciales con Francia

Dice la prensa diaria del día 11: A las 12 de la noche del día 9 expiró el plazo de prórroga de ocho días que se había concedido a la vigencia del Tratado de Comercio y navegación hispano-francés de 6 de marzo de 1934. Se pensó que con esta prórroga, los negociadores franceses y españoles podrían llegar a un acuerdo que evitara la guerra de tarifas. No ha sido así, por desgracia, y, a consecuencia de la posición de franca intransigencia de Francia, se declaró el día 10 la guerra de tarifas.

A las once, convocada por el director de política del ministerio de Estado, en funciones de subsecretario interino, Sr. Aguilar, se reunió en su despacho la Comisión interministerial de Comercio Exterior. Se prolongó la reunión hasta minutos antes de las cuatro de la madrugada. A la salida abordaron los periodistas a los miembros de la Comisión que mantuvieron una reserva impenetrable. Por su parte, el Sr. Aguilar se limitó a decir que cuantas conjeturas se hicieran inducirían a error a las gentes, y que para

evitar esto convenia ser parco en la referen- cia.

Manifestó que desde el 10 se aplicará a Francia la primera columna del Arancel y que esperaba que se llegaría a un acuerdo.

A pesar de concluida la prórroga del convenio comercial con Francia, continúan, en París, las negociaciones de los delegados de ambos países.

Las últimas impresiones autorizadas son optimistas y abren un margen de esperanza y confianza.

A consecuencia de la guerra de tarifas que han comenzado, esta pasada madrugada han sido reforzados los puestos de carabineros fronterizos del Valle de Arán, Seo de Urgel y Sert, habiéndose enviado a ellos un oficial con 68 números, al objeto de mantener una estricta y verdadera vigilancia.

El miércoles se llegó a la ruptura definitiva en lo que con las negociaciones comerciales con Francia se refiere.

La Comisión negociadora ha regresado ya a Madrid y quizás hoy o mañana el gobierno publique una nota oficial explicativa de los esfuerzos que la Comisión española hizo para llegar a un acuerdo y la causa de la ruptura definitiva.

Nuevo instalador electricista

D. Antonio Valcaneras acaba de establecer en esta ciudad, calle de Pi y Margall n.º 35, una tienda de instalaciones eléctricas.

El Sr. Valcaneras se dedica a cualquier trabajo de electricidad y especialmente a la instalación de alumbrado en casas y campo; instalación completa de motores para usos industriales y particulares, etc. etc.

Recomendamos a nuestros lectores que tengan que realizar cualquier trabajo eléctrico, la conveniencia de que pidan antes presupuesto al Sr. Valcaneras quien se lo facilitará gratuitamente.

El Sr. Valcaneras, además de ser muy entendido y especializado en su ramo, ha podido entrar en inteligencia con las más importantes manufacturas eléctricas lo que le permite la obtención de género a precio muy reducido; todo ello, ventajas que han de traducirse en beneficio del cliente a favor del cual sacrifica el Sr. Valcaneras todos los beneficios extraordinarios que ha conseguido.

Deseámosle muchas prosperidades en su negocio.

Kursaal

Muy del agrado del público fueron las películas El primer amor por Jeanette Gynor y Dedé por Albert Prejean.

El jueves se estrenó la superproducción "Artistas Asociados" hablada en inglés Secretos por Mary Pickford y se repitió la opereta Fox Melodía prohibida por José Mojica y Conchita Montenegro.

Recibimos la siguiente nota:

Hoy tendrá lugar el formidable estreno del film Warner Bros La Herencia totalmente hablado en español interpretado por Ricardo Cortez el actor que tantas simpatías ha despertado y la encantadora estrella Kay Francis.

Es la película de mas envergadura de cuantas lleva interpretadas la extimia Kay Francis.

Ambiente fin de siglo y ambiente moderno a través de una trama profundamente humana y sentimental.

El talento y exquisitez de Kay Francis, se reiteran bellamente en esta interesante producción Warner Bros.

Su acción empieza en época bastante anterior a la Gran Guerra, acusando absoluta propiedad, mundología y notas típicas como las representaciones teatrales en aquel tiempo y el can-cán parisino, del Montmartre. Kay Francis, verdaderamente atractiva, seductora, encarna una actriz coreográfica, neorquina, novia de un caballero de carácter que la quiere siempre, aunque no sabe tenerla cuando un muchacho joven y rico despierta su amor y se casa con ella.

También se proyectará el gran film Warner Bros Gloria y hambre.

Un tema social, realista y emotivo, realizado de manera magistral... Un éxito garantido.

Son protagonistas los célebres y conocidos artistas Richard Barthelme y Loretta Young.

Unión Cinema

El martes se repusieron los films La cabeza de un hombre por Harry Baur y Gina Manés, y Rasputin y la Zarina por John Ebel y Lionel Barrymore.

El jueves se estrenaron las películas Soldados de la tormenta por Regis Toomey y Anita Page y la opereta Romanza Húngara.

Hoy sábado se estrena Viva Villa! por Wallace Beery, Fray Wray y Leo Carrillo y Besos al pasar por Norma Shearer y Robert Montgomery.

NOTAS DE ADMINISTRACION

Los números atrasados de este periódico cuestan para el público 30 céntimos, a excepción de nuestros suscriptores para quienes regirá el precio corriente de 15 céntimos.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Han regresado de su viaje a Amiens nuestro amigo el propietario D. José Deyá Ozonas y su esposa D.ª María Colom Colom.

Han llegado de Marsella el comerciante D. Guillermo Casanovas, su esposa doña Ana Bernat e hijos Jeannette y Janot.

Acompañado de su señora esposa doña María Timoner y bella hija Srta. Catalina, ha llegado de Carcagente nuestro amigo el expedidor D. Juan Alorda.

Sean bienvenidos.

SALIDAS

El martes salieron para Tarascón-sur-Rhone nuestro amigo el propietario don Bartolomé Arbona Vives y su simpático nietecito Mimi. El Sr. Arbona se propone pasar una temporada con sus hijos.

El jueves embarcó para dirigirse a Ceuta el organista parroquial Rdo. D. Miguel Rosselló Barceló, Pbro., con el fin de apadrinar el bautizo de una sobrinita hija de los esposos Ferragut-Marqués.

Después de corta estancia entre nosotros, esta noche marchará a Beziers, acompañado de su gentil esposa, el joven comerciante D. Miguel Coll Trias.

Salieron para Dijon los esposos D. Pablo Laset y D.ª Catalina Payeras.

Salieron ayer para Argel nuestros amigos D. Cristóbal Colom y D. Juan Valcaneras.

Después de haber pasado una temporada de descanso en la finca de sus familiares Sres. Pons, saltó la señora D.ª María Arbona Rullán para reunirse con los suyos que residen en Toulouse.

Saló para Grenoble D. José Bernat Palou.

Igualmente salió para la misma plaza, francesa el joven D. José Coll Canals.

Esta mañana emprenderá viaje de regreso a Marsella en compañía de su hijito doña María-Teresa Vian, esposa de nuestro amigo D. Gabriel Bauzá.

Deseámosles que hayan tenido un buen viaje.

NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrada celadora del Apostolado de la Oración, Francisca Mora Albertí, a quien felicitamos.

NATALICIO

Los esposos D. Juan Ferragut Gabilondo y D.ª Catalina Marqués Rosselló, han visto aumentado su hogar con el nacimiento de una hermosa niña a la que se impondrá el nombre de Catalina.

Reciban sus felices padres y demás familia nuestro parabién.

BAUTIZO

El lunes de esta semana tuvo lugar el bautizo de una encantadora niña hija de los esposos el médico D. Bartolomé Casellas y D.ª Antonia Bernat.

Administró las aguas bautismales el Rdo. D. Miguel Rosselló, Pbro. imponiendo a la nevíta el nombre de María-Teresa.

Fueron padrinos el tío de la madre de la recién nacida D. Jaime Casanovas y su tía paterna Srta. María Casellas Rotger.

Terminada la ceremonia los invitados fueron obsequiados con espléndido lunch servido en casa de los padres.

A estos, padrinos, abuelos y demás familia enviamos nuestro parabién.

Boletín Religioso

V DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTES

La justicia de los escribas y fariseos condenada por Nuestro Señor Jesucristo consistía en no cometer ningún crimen que les deshonrase exteriormente, teniendo en nada los pecados hechos en secreto.

Aquellos hombres perversos hacían sus limosnas a son de trompeta, para que todo el mundo alabara su desprendimiento y generosidad; pero ocultamente cometían las injusticias más grandes. Esta es la justicia practicada hoy por un número de personas que se tienen por muy honradas y justas.

Estos tales, con toda su honradez, no entrarán jamás en el reino de los cielos; porque Dios no ve sólo los pecados cometidos en público, sino que ve y reprueba aun los más ocultos, y de todo pedirá rigurosamente cuenta en el día del juicio.

NOTICIAS

La fiesta de la Sangre

El pasado domingo tuvo lugar en la iglesia del Hospital la fiesta de la Sangre que anualmente se celebra con solemnidad en esta iglesia.

Por la mañana hubo misa de comunión general acercándose a recibirla numerosos fieles.

A las diez se bendijo una hermosa imagen del Sagrado Corazón de Jesús, obsequio de D.ª Francisca Alcover Coll de Pastor. Dió la bendición el Rdo. Cura Párroco D. Rafael Sitjar, siendo padrinos los niños Francisca Casellas Bernat hija del médico D. Bartolomé y el niño Joaquín Alcover Bretin, sobrino de la donante.

Se cantó después un Te-Deum y seguidamente se dió comienzo al oficio del que fué el celebrante el Rdo. D. Pedro A. Magraner, Pbro., asistido de los Rdos. P. Martorell, Filipense y P. Varel, M. SS. CC., de diácono y sub-diácono, respectivamente. Predicó el Rdo. D. José Morey, Pbro. quien estuvo muy elocuente en su sermón. Se cantó la misa del Santísimo Sacramento.

A las 8 de la noche se practicó un ejercicio cantado, y después del rezo del rosario hubo sermón a cargo del mismo orador, terminándose la fiesta con un besa manos.

A todos los actos reseñados concurrió numeroso gentío.

Nuestra enhorabuena a la Cofradía de la Sangre y especialmente a su Director Rdo. D. Miguel Rosselló, por la brillantez de que ha sido revestida la fiesta de hogaño.

A San Vicente de Paúl

En el oratorio de las Hermanas de la Caridad viene celebrándose desde el día 11 de los corrientes una novena dedicada a San Vicente de Paúl, en preparación de la solemne fiesta que el día 19, de los corrientes se celebrará en honor de su Santo fundador, y cuyo programa publicamos en la sección de cultos.

La novena se ve muy concurrida y de ella, lo mismo que de las funciones que se celebrarán el viernes día 19 publicaremos una información el próximo sábado.

También ha venido celebrándose solemne novena a S. Vicente de Paúl en la iglesia de San José de la Montaña, la Huerta, en preparación de la fiesta que tendrá lugar mañana, organizada por las Hermanas de la Caridad de dicha barriada. Igualmente informaremos en el próximo número.

Fiesta en honor de Nuestra Señora del Carmen

Durante la presente semana, al anochecer, se ha venido practicando en el Oratorio de las Hermanas Carmelitas solemne novena en preparación de la fiesta de su titular que tendrá efecto día 16.

La novena ha venido viéndose muy concurrida llamando poderosamente la atención el terceto de voces formado por las señoritas Magdalena y Juana Sampol y Catalina Bauzá, que con acompañamiento de armonium que pulsa la propia profesora señorita Magdalena Sampol, cantan con perfección los padrenuestros y avemarias y un precioso himno carmelitano.

Esa novena finalizará el próximo lunes día 15.

A las 12 de la mañana del mismo día se dará comienzo al jubileo carmelitano exclusivo para esta orden, y el cual podrá lucrarse por primera vez en Sóller, tantas cuantas visitas se hagan al oratorio, y será aplicable a las Almas del Purgatorio. Concluirá el jubileo a las 12 de la noche del día siguiente.

El día 16 tendrá lugar la fiesta de Ntra. Sra. del Carmen cuyo programa de cultos publicamos en la sección oportuna.

La Vigilia de las Espigas

La Adoración Nocturna de Sóller celebrará durante la noche de hoy a mañana la Vigilia de las Espigas en la iglesia de San José de la Montaña, de la barriada de la Huerta.

A las 9:30 de la noche se reunirán los Adoradores en la Sacristía de la Parroquia marchando a la iglesia de la Huerta a pié o en tranvía.

Se montará la guardia en el local-escuela de la Huerta.

La misa se celebrará alrededor de las 3 y cuarto de la madrugada.

Actuará de Jefe D. Joaquín Reynés.

CULTOS

En la iglesia parroquial

Domingo día 14.—A las siete y media comunión general para las Madres Cristianas y continuación de la Novena de Nuestra Sra. del Carmen.—A las nueve y media Horas menores y la misa mayor con explicación del Evangelio por el Rdo. Sr. Arcipreste.—Por la tarde los actos del rezo divino y al anochecer rosario y explicación doctrinal.

En el Oratorio de las HH. de la Caridad

Domingo día 14.—A las siete, durante la misa, continuación de la Novena dedicada a San Vicente de Paúl.

Jueves día 18.—A las ocho de la noche, Completas solemnes.

Viernes 19.—Fiesta de San Vicente de Paúl.—A las siete, Misa de comunión general para las Señoras de la Conferencia y personas devotas del Santo.—A las diez; misa solemne, cantada, que celebrará el reverendo D. Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste, predicando el Rdo. D. Mateu Bauzá, regente de la parroquia de Puigpunyent. A las siete y media, después del rezo del Santo Rosario, devoto ejercicio en memoria de la muerte de San Vicente.

En el Oratorio de las HH. Carmelitas

Lunes día 15.—Al anochecer conclusión de la solemne novena dedicada a Ntra. Señora del Carmen.—A las doce de la mañana se dará comienzo al jubileo carmelitano, aplicable a las almas del Purgatorio, que terminará a las doce de la noche del día siguiente y podrá lucrarse tantas cuantas veces se visite la iglesia.

Martes día 16.—Fiesta de Ntra. Sra. del Carmen.—A las siete de la mañana, Misa cantada con comunión general para todos los devotos de Ntra. Sra. del Carmen.—A las cinco de la tarde se impondrá el escapulario del Carmen a todas las personas que lo deseen.—A las siete y cuarto se cantará el trisagio carmelitano.

En San José de la Montaña (Huerta)

Domingo día 14.—Fiesta de S. Vicente de Paul.—A las siete y media, misa solemne y Comunión para los niños y niñas de las escuelas que dirigen las Hermanas y fleles que deseen asistir siendo el celebrante el Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Cura Arcipreste de Sóller. Predicará las glorias del Santo el Rdo. Sr. D. Miguel Rosselló, Pbro.—Por la tarde a las seis se hará un devoto ejercicio en honor de San Vicente.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 14.—Misas rezadas a las 6 y siete y media. Por la tarde a las cinco menos cuatro, rosario, sermón y ejercicio dedicado a Ntra. Sra. de Lourdes.

En la iglesia de las MM. Escapistas

Domingo, 14.—A las siete y media, Misa conventual. Viernes, 19.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio al Patriarca S. José.

De Fornalutx

Notas de Sociedad

Ha llegado de Lille nuestro amigo D. Amador Puig acompañado de su señora esposa D.ª Marieta y su hija Marieta.

También han llegado procedentes de Moulins los señores D. Antonio Amengual y D. Juan Estades.

Igualmente llegó de Marsella pasajero en Avion, el comerciante D. Bartolomé Vicens.

Saló para Reims D. Antonio Bisbal con su esposa D.ª María y sus cinco hijitos.

El Corresponsal

Registro Civil

NACIMIENTOS

Julio, día 9.—Catalina Vives Vallori, hija de Juan y María. M.ª 68, n.º 94.

Día 9.—María Nicolette Rullán Hilger, hija de Domingo y Elisa. M.ª 52.

Día 9.—María Castañer Batle, hija de Jaime y Francisca, Luna. 125.

Día 10.—Juan Jesús Ribas Panteno, hijo de Bartolomé y Catalina, Mirto, 3.

MATRIMONIOS

Día 9.—Juan Llinás Marroig, hijo de Salvador y Magdalena con Eleonor Colom Bauzá hija de Francisco y Josefa, solteros.

DEFUNCIONES

Día 11.—Miguel Borrás Sastre, 66 años, casado, M.ª 5, n.º 99.

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Retiro Obrero

En las oficinas de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago de los beneficios del Seguro de Maternidad concedidos a las obreras inscritas en el Retiro Obrero que a continuación se detallan:

D.ª Antonia Cifre Mayol, de la entidad patronal Sres. Mayol y C.ª; D.ª Sebastiana Campaner Gelabert y D.ª María Llabrés Vives, de la entidad D. Vicente Alcover Colom; D.ª Paula Magro Chumet, de la entidad Sres. Frontera y Puig.

Dichas beneficiarias pueden presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo exhibir la Libreta de identidad y el correspondiente Suplemento sanitario.

Acción Católica

Indice de películas

"Viva villa!": Pancho Villa da vida a película con sus luchas, crueldades, y andanzas, mezcla de guerra y de pillaje, en uno de sus conquistas, mejor atropellos, logrado en el campo del amor.

Sigue la cinematografía adueñándose de figuras históricas para elevarlas a la categoría de protagonistas de sus producciones. Pero continúa espigando entre personajes que no se han distinguido por su recto proceder, y cuya vida no nos brinda ejemplaridad digna de imitar.

Lo moral resulta maltratada en determinados episodios amorosos.

Acertada la realización, se manejan discretamente las masas con movimientos de naturalidad.

El principal aliciente es la encarnación del tipo de protagonista por el célebre Wallace Beery, especializado en tal clase de cometidos, que tiene como característica un cuerpo de atleta y un corazón de niño, ("El Debate").

"La Herencia": Se desenvuelve en ambiente de inmoralidad con las consabidas exhibiciones propias de cuevas de café cantante, muy en boga a principios de siglo.

Kay Francis, mantiene constantemente difícil carácter y es acompañada con dignidad, en secundarios papeles por Corcoran Raymond y Holliday. (de "El Debate").

De las demás películas anunciadas no poseemos la crítica.

Acción Popular Agraria

Se convoca a la Junta general ordinaria los señores socios para el próximo domingo día 21 del actual a las nueve de la mañana en primera convocatoria, y a las 10 en segunda convocatoria.

Sóller, 12 Junio 1935.

El Vice-Presidente,

Onofre Bauzá

Mercado regional

DE INCA

Almadrón, (quintal) a 104'00. Trigo, (Los 100 Kgs.) a 45'00. Trigo candeal, a 44'00. Cebada del país a 36'00. Cebada forastera, a 35'00. Avena del país, a 35'00. Avena forastera, a 34'00. Habas nuevas a 40'00. Id. viejas a 45'00. Maiz del país a 44'00. Id. del Plata a 47'00.

LIBROS

RAFAEL SABATINI

La bandera del toro

Sería ocioso descubrir ahora a un autor tan renombrado en el mundo entero y muy bien conocido en nuestro país. Su especialidad está en la novela histórica, que maneja con maestría sin igual.

En esta ocasión, el origen italiano del autor le ha permitido enfocar de un modo nuevo, una personalidad tan conocida como César Borgia, a quien, precisamente, confesarlo, todos los tratados de Historia le atribuyen malas cualidades.

Pero el autor, disintiendo de este concepto general, nos presenta a Cesar Borgia en un nuevo aspecto. Según Sabatini, fué un gran capitán y un hombre noble y justiciero que, a veces, obligado por el ambiente de crímenes, traiciones y crueldades en que había de moverse, realizaba actos que quizá no serían aprobados por uno de nuestros modernos moralistas.

Y para demostrar su tesis refiere tres lindísimas historias, en que el personaje principal es siempre César Borgia. Tal vez este no fuese tan bueno como lo pinta Sabatini, pero sea bueno o malo, lo cierto es que esas narraciones resultan sencillamente encantadoras y a nuestro juicio de las mejores que han salido de la pluma de este autor.

A los aficionados a la novela más o menos histórica y al público en general hemos de recomendar esta obra, en la seguridad de que habrán de agradecerlo.

Biblioteca Oro.—Precio, 1'50 pesetas.

Editorial Molino—Urgel, 245.—Barcelona.

# CRONICA DEPORTIVA

## FUTBOL

### EN MANACOR

El "Racing F. C." vence al "Sóller F. C." (primeros equipos) por 5 a 0.

El partido jugado por el equipo titular del Sóller en Manacor, contra el Racing de dicha ciudad, tuvo un desarrollo interesante, pero el equipo manacorense potente y cohesionado se impuso al once sollerense que tuvo que sucumbir por 5 a 0.

Apesar del score el once sollerense causó buena impresión en Manacor y hay que tener en cuenta que Hautf se lesionó fuertemente en una pierna y por tanto la delantera sollerense tuvo que actuar con el handicap que representó la lesión de su delantero centro. elemento de gran eficacia ante el marco adversario.

En la primera parte el Racing obtuvo 3 goals, uno de ellos de penalty, y en el segundo tiempo marcó los dos tantos restantes, terminando el match con el score de 5-0 a favor del Racing.

En la primera parte fueron expulsados del terreno de juego Castañer B y un jugador del Racing y en las postrimerias del partido, también fué expulsado Serra.

El árbitro muy enérgico y bastante acertado.

Los equipos se alinearon en esta forma.

**Sóller:**  
Aguiló  
Serra - Sacarés  
Mayol - Gelabert - Castañer B  
Castañer J - Alabern - Hautf - Alemañy - Arcas

**Racing:**  
Rosselló Sard Bestard Caldentey Forteza  
Veñy - Vera - Kosselló  
Riera - Monserrat  
Sureda

### EN SOLLER

El "Uruguayo F. C." y el reserva del "Sóller" empatan a 1 tanto

En Sóller, en el «Camp d'En Mayol» se enfrentaron el team reserva del Sóller y el titular del Uruguayo F. C. de Santa Catalina (Palma) partido que terminó con el resultado de empate a 1 goal.

En la primera parte el Uruguayo marcó su goal de un bonito chut de su interior derecha que no pudo evitar Santos.

En la segunda parte y faltando unos diez minutos para el final, Colom de un colocado tiro cruzado marcó el tanto del empate para los sollerenses, con cuyo resultado finalizó el partido.

El partido tuvo una primera parte mala, principalmente por la floja actuación del Sóller, que presentó una alineación muy endeble. En la segunda parte mejoró la calidad de juego y el interés del partido que tuvo momentos excelentes.

El Uruguayo es un equipo bastante apañadito que juega bien en sus líneas defensivas y media, pero con una delantera floja para el remate.

Del Sóller sobresalieron por encima de todos Santos que jugó un excelente match y Estades R., que va progresando en cada partido, prometiendo ser en un futuro no lejano, un excelente jugador. Colom que reapareció, jugó así mismo un buen partido aunque evidenciando un poco de desentrenamiento; los demás cumplieron.

Arbitró el antiguo jugador del Sóller Pedro Suau, que estuvo imparcial y acertado en su cometido.

La alineación del Sóller fué la siguiente:

**Santos**  
Estades R. - Cifre  
Colom - Busquets - Vicens  
Estades J. - Suau II - Celiá - Cortés - Pons

En la segunda parte se hicieron algunas modificaciones con la alineación del team sollerense, que jugó así:

**Santos**  
Cifre - Mayol II  
Colom - Castañer I - Busquets  
Estades J - Estades R - Cortés - Serra F - Pons

## PARA MAÑANA

Un acontecimiento: "Racing" de Manacor y "Sóller F. C." primeros equipos.

De verdadero acontecimiento deportivo debemos calificar el partido de mañana que en el Camp d'En Mayol, deben jugar el Racing de Manacor y el Sóller F. C.

No creemos sea necesario hacer la propaganda del Racing de Manacor, bastando solo recordar a los aficionados sollerenses que el domingo último, nuestro equipo titular completo, sucumbió en Manacor por 5-0, resultado que dice expresivamente la valía y potencia del once manacorense, que después de una temporada de ostracismo ha resurgido con más brío si cabe que cuando con el nombre de Manacor F. C. tantas victorias y renombre conquistó por los campos de Mallorca.

El Racing es actualmente un excelente equipo de juego viril y depurada técnica, como lo demuestra su victoria rotunda sobre el Sóller teniendo en cuenta que el Sóller actual, que está bien entrenado y preparado, y que supo últimamente empatar con el Mediterraneo y con el Soledad, no es fácil para cualquier equipo vencerle por 5-0, a no ser en una tarde de acierto y por una superioridad de juego verdaderamente notable.

El Racing, apesar de poseer un once de verdadero juego de conjunto, posee varias individualidades excelentes como el extremo izquierda, jugador peligrosísimo, el delantero y el medio centros y la pareja defensiva. Ante un equipo de la potencia y valía del Racing veremos que papel hará el Sóller mañana. Es de suponer y esperar que los muchachos sollerenses harán todos los esfuerzos posibles para obtener una revancha aprovechando la ventaja de jugar ante su público y en su campo, y aun cuando una victoria del Sóller la consideramos un poco problemática—aunque no imposible—es de esperar que no regateará esfuerzo alguno para obtener un resultado más en consonancia con su valía.

Los equipiers sollerenses están muy animados y dispuestos a no regatear esfuerzo alguno para obtener un buen resultado; así lo deseamos, y solo falta que la suerte los acompañe.

El público tendrá ocasión mañana de presenciar uno de los más importantes partidos de la temporada y es de esperar que sabrá comprender el sacrificio económico que se impone la Sociedad Deportiva Sollerense: contratado a un team como el Racing por lo costoso de su desplazamiento y que acudirá en gran número al Camp d'En Mayol para presenciar este emocionante e interesantísimo match Sóller-Racing de Manacor.

El partido dará principio a las 5'15 de la tarde.

## UN ANTIGUO GUARDAMETA

### BOXEO

Una gran velada en perspectiva

Para dentro de la segunda quincena de este mes se prepara una magna velada de boxeo, en la que tomarán parte destacados pugiles catalanes, mallorquines y un extranjero.

Entre los mallorquines figurarán algunos sollerenses.

El acto se celebrará, probablemente en el Camp d'En Mayol.

Hay expectación para tal acontecimiento deportivo que permitirá a los sollerenses aplaudir a una verdadera selección de boxeadores y quizás el debut de elementos locales.

En el próximo número daremos informes más concretos respecto a este particular.

De momento añadiremos que los organizadores trabajan activamente para conseguir que la velada resulte memorable en los anales deportivos de Sóller.

## EDISON MARSHALL

### El Misionero

Novela de Aventuras, del Norte de América  
PRECIO: 0'50 pesetas

Librería Calatayud - Luna, 27

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 10 de Julio de 1935

Bajo la presidencia del señor Alcalde D. Miguel Colom y con la asistencia de los señores concejales Forteza, Frontera, Aguiló, Colom, Puig y Rullán se reunió nuestro Ayuntamiento en sesión ordinaria.

Se lee y aprueba el acta de la sesión anterior.

La Corporación acordó satisfacer: A D. Vicente Escalas, 13'50 ptas. por llevar agua a la escuela de «Ses Marjades» y arreglar la acequia.

A D.ª Francisca Casanovas, 163 55 ptas. por suministro de gasolina. Por reparar un corrimiento de tierras, 75'30 ptas.

A D. Vicente Sastre, 180'40 ptas. por albergar a los músicos que vinieron a ésta con motivo de las ferias y fiestas.

Por suscripción a la «Gaceta», 20 pesetas.

Después de la lectura de las correspondientes instancias se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Bernat Rotger como encargado de D. Bartolomé Colomar y del señor Colom, para construir un piso de piedra en una sepultura del ensanche de este cementerio municipal.

A D. Juan Colom Alcover como delegado de D. Bartolomé Escalas para construir una casa en una finca lindante con el camino de Binariaix.

A D. José Morell como delegado de D. Jaime Rey para construir una terraza cubierta en la casa n.º 13 de la calle de Palou.

A D. José Morell en representación de D.ª Catalina Coll para llevar las aguas sucias y pluviales a la alcantarilla pública de la casa n.º 10 de la calle de la Romaguera.

Al citado señor como encargado de D. Juan Arbona Canals, para hacer diversas obras particulares en las casas número 9 y 11 de la calle de la Alquería del Conde.

A D. Juan Mateu en representación de D. Mateo Barceló para construir una casa vivienda en la calle de Real n.º 14.

La Corporación acuerda que pasen a informe de la Comisión de Obras las siguientes instancias:

Una de D. José Bernat en representación de D. Jaime Frau para construir una acera en una casa situada en el punto denominado «Sa Torre» (Playa).

Y otra de D. Juan Colom como delegado de D. Antonio Capó Pons, para construir una casa vivienda en una finca lindante con «Ca'n Verd».

Se acordó verificar el blanqueo de la Casa Cuartel de la Guardia Civil.

Después de ligera discusión la Corporación acordó aprobar el informe emitido por la Comisión de obras referente al proyecto de construir un tramo de alcantarilla en el camino denominado del Convento.

Dáse cuenta del extracto de operaciones de debe y haber realizadas por el apoderado de este Ayuntamiento en Palma durante el segundo trimestre del actual ejercicio elevándose a 15.610'30 ptas. el saldo a favor de este Ayuntamiento.

Dióse lectura a una instancia promovida por D. Francisco Forteza Forteza, interesando un donativo en nombre de la Comisión organizadora de la carrera ciclista «Trofeo Jaime Mayol».

La Corporación acordó ayudarles con el donativo de 50 ptas.

Dáse cuenta de una instancia promovida por el Sr. Estrellas en representación de su hermana, solicitando una baja del Padrón general de arbitrios municipales.

Se acordó la petición.

La Corporación aprobó las bases confeccionadas para regular el concurso-oposición para proveer la plaza de Capataz de la Brigada municipal de obras.

El Sr. Secretario reprodujo la lectura

## Regalo de un corte traje última novedad al lector de este semanario

que primero mande llenas las casillas de este anuncio, adivinando la contestación:

49'50 PTAS.

El qué, vale ese precio:

En donde:

NOTA: La contestación debe enviarse a la Administración de este periódico.

Tome Vd. nota.  
Recuérdelo bien  
Antes que sea tarde:  
Jamás se fije  
En prospectos con  
Falsas propagandas.  
Rómpalos sin leerlos.  
Escúchelo bien  
Siempre en esta su casa  
Comprará a precios ínfimos  
O encontrará lo que desea.

del informe emitido por la Comisión de aguas en el asunto referente a la construcción de la arqueta de la fuente «Na Lladonera» y colocación desde dicha fuente de una tubería hasta el molino de «Ca'n Gomila».

Después de reproducida la lectura el Sr. Puig manifestó que según el informe no se esclarece totalmente la justicia de las peticiones del Sindicato de Riegos, diciendo que lo mejor sería que se enfrentaran dos comisiones; una por parte del Ayuntamiento y otra por parte del Sindicato para que de esta manera se llegue a un acuerdo y no se tenga que proceder a medios violentos porque entonces las consecuencias serían sensibles para ambos lados.

El Sr. Aguiló dice que es del parecer del Sr. Puig añadiendo que algunos párrafos del informe no son iguales a lo dicho por algunas personas asociadas al Sindicato de Riegos.

El Sr. Colom (D. Antonio) pide la palabra para adherirse a lo dicho por los Sres. Puig y Aguiló.

Después de algunas otras manifestaciones se acordó a propuesta del Sr. Presidente, que el informe quede sobre la mesa y que el Ayuntamiento se reúna en sesión particular para estar todos al corriente del asunto.

Se aprueba el extracto de los acuerdos tomados por este Ayuntamiento en las sesiones celebradas durante el mes de Junio último.

En los ruegos y preguntas el Sr. Rullán pidió que se tomen medidas para dar trabajo a los numerosos obreros parados y que se haga un empréstito o que se pida dinero al Gobierno para poder empezar algunas obras.

El Sr. Alcalde le contestó diciéndole que el jueves se convocará a la Comisión pro-parados a fin de que se pueda empezar a trabajar lo más pronto posible.

El Sr. Aguiló pide la palabra para manifestar que en el tramo situado entre el puente de la playa y la vía del tranvía hay piedras de bastante tamaño que dificultan el paso por él. Pide sean retiradas.

El Sr. Alcalde dicele que dará las oportunas órdenes para su arreglo.

El Sr. Puig dice que en la sesión última pidió se trajera al orden del día de la presente reunión el plano del puente que se ha construido en la playa, el cual ha sido construido sin que la Corporación estuviese enterada de nada. Reprocha enérgicamente al Alcalde por tal motivo y le dice que antes de proceder a unas obras de este calibre debía primero consultar a todos los concejales a fin que estos pudieran emitir su opinión respecto al proyecto en construcción y evitar lo que sucede ahora, o sean perjuicios irremediables.

El Sr. Presidente le contesta que para una obra como esta no hay necesidad de tanta cosa sino que basta que esté aprobado el proyecto de su construcción.

El Sr. Secretario advierte que están en los ruegos y preguntas y no sobre la discusión de un puente.

## BURSATILES

### Cambio de Billetes

Franceses . . . . .	48'35	Por 100
Ingleses . . . . .	36'20	Pesetas
Italianos . . . . .	60'30	Por 100
Belgas . . . . .	24'80	Por 100
Suizos . . . . .	239'50	Por 100
Estados Unidos . . . . .	7'32	Pesetas
Alemania (Reichsmark) . . . . .	2'94	Pesetas
Austria (Schilling) . . . . .	1'30	Pesetas
Checoslovaquia . . . . .	29'50	Por 100
Holandeses . . . . .	4'92	Pesetas
Grecia . . . . .	5'73	Por 100
Suecia . . . . .	1'81	Pesetas
Noruega . . . . .	1'75	Pesetas
Dinamarca . . . . .	1'55	Pesetas
Finlandia . . . . .	14'65	Por 100
Rumania . . . . .	4'50	Por 100
Bulgaria . . . . .	15'25	Por 100
Turquia . . . . .	5'10	Pesetas
Portugueses . . . . .	0'32	Pesetas
Canadá . . . . .	7'05	Pesetas
Argentinos . . . . .	1'80	Pesetas
Uruguayos . . . . .	2'50	Pesetas
Chilenos . . . . .		
Brasileños . . . . .	0'45	Pesetas
Bolivianos . . . . .		
Colombianos . . . . .	3'20	Pesetas
Peruanos . . . . .	13'10	Pesetas
Venezuela . . . . .	1'80	Pesetas
Japoneses . . . . .	2'—	Pesetas
Argelinos . . . . .	48'10	Por 100
Egipto . . . . .	36'50	Pesetas
Filipinas . . . . .	3'—	Pesetas

### Monedas de oro

Alfonso . . . . .	245'—	Por 100
Ozas . . . . .	245'—	Por 100
4 y 9 duros . . . . .	245'—	Por 100
1 duro . . . . .	12'23	Pesetas
Isabel . . . . .	245'	Por 100

### Ultimas cotizaciones de valores nacionales

#### BOLSA DE MADRID

Interior 4 p.º . . . . .	77'40
Exterior 4 p.º . . . . .	91'55
Amortizable 5 p.º 1920 . . . . .	98'40
"    4 p.º . . . . .	87'00
"    5 p.º 1917 . . . . .	97'50
"    5 p.º 1926 . . . . .	102'50
"    5 p.º 1927 libre . . . . .	102'90
"    5 p.º 1927 con imp. . . . .	96'75
"    3 p.º 1928 . . . . .	78'90
"    4 p.º 1928 . . . . .	98'00
C. "    4'5 p.º 1928 . . . . .	131'00
Bonos Oro A . . . . .	237'00
Bonos Oro B . . . . .	237'00
Tesoro 4'5 em. Julio 1934 . . . . .	103'25
Tesoro 4'5 em. Noviembre 1934 . . . . .	103'25
Tesoro 5 p.º em. Abril 1934 . . . . .	102'90
Banco de España . . . . .	588'00

# Casa de España de Niza

Repartición de premios.—Velada recreativa

El domingo 30 de Junio tuvo lugar en esta patriótica sociedad el reparto de diplomas y premios a los numerosos alumnos que han seguido el curso de lengua castellana.

En la presidencia y rodeando a su honorable Presidente D. Manuel Casanovas Tocho se encontraban los señores D. Manuel Rodríguez, canciller del Consulado de España, Mr. Charles Buchet, redactor jefe de l'Éclair de Niza. Mr. Adolphe Lions, administrador del Petit Niçois, Mr. Pierre Barruchi, Presidente de l'Asociación Politécnica y la Directiva de la Casa de España, señores Juan Puig, vice-presidente. Pedro Ripoll, tesorero, Andrés Salom, secretario, vocales Sres. Fiol, Bedia, Monforte, Lizana, Alberti, Estarás, Ruiz y Guissasola así como los Sres. Durán, Cristóbal y Marqués de la sección de cultura.

Después de una partitura musical española, magistralmente interpretada al piano por el socio Sr. Castells, el Sr. Presidente don Manuel Casanovas pronunció elocuente discurso que tenemos mucho gusto en reproducir:

"Sr. Representante de nuestro digno Consol:

Messieurs les Directeurs de la Presse Locale:

Messieurs le President de la Asociation Politécnica:

Señoras:

Señores:

Tiene lugar en este momento, la clausura del curso de lengua Castellana 1934-35, curso que esta culta sociedad "Casa de España" haciendo efectivos uno de los puntos más primordiales de sus estatutos, ha desarrollado, con un entusiasmo, y un interés, valga la modestia, dignos de todo elogio, gracias al patriotismo noble desinteresado de sus socios, y que ha sido seguido por bastantes españoles y muchos franceses que haciendo alarde de su amor por nuestro bien ponderado país, han querido aprender la gama musical y sonora de este armonioso idioma, cuyas normas y bases sentara Alfonso X, el Sabio, aquel autor de las Siete Partidas, y de las Cántigas cuyas catedrales fueron las célebres universidades de Alcalá de Henares y Salamanca.

Y hago notar, naturalmente estando en Francia, que la mayoría de alumnos adultos han sido franceses, por eso de que Francia y España, naciones vecinas, más bien hermanas, siempre han fraternizado en los indisolubles lazos de una hermosa comunión histórica, guerrera, comercial e intelectual.

Histórica, porque abriendo el libro de la Historia, leemos en todo tiempo, aparte el natural egoísmo de pueblos que quisieron ensanchar sus dominios, que los reyes españoles se emparentan con los franceses: Francisco I de Francia era hermano político de Carlos I de España.

Luis XIV al enviar a nuestro hermoso país a su nieto Felipe V dice aquella hermosa frase: "Desde hoy, entre España y Francia, no hay fronteras." Eugenia de Montijo, condesa de Tega, era de Granada la ciudad lujosa de las Cármenes y de la Alhambra. Al hacerle la corte Napoleón III, en un orgullo lleno de humildad dijo: "Si para ser vuestra esposa soy poco para ser vuestra querida soy demasiado."

Guerrera, porque España, si en aquella luctuosa guerra mundial hubiera perdido la neutralidad que oportunamente tuvo, hubiera luchado al lado de los aliados, defensores de una causa justa; lo prueba el hecho de que Francia y España mancomunadamente han pacificado el territorio marroquí, pesadilla constante de ambos países y han conseguido, colonizando y haciendo que brille la antorcha de la cultura que ambos gloriosos pabellones sean queridos y respetados.

Comercial, porque vinos, aceites, frutas y otros productos españoles se venden en el mercado francés y Francia envía a España aquellos artículos de que carecemos o que fabricamos; estableciendo un intercambio mercantil beneficioso a las dos naciones hermanas. Hago votos porque, tanto en beneficio de Francia como de España, haya siempre una "entente cordiale" en sus mutuas y reciprocas importaciones y porque las pequeñas divergencias habidas en el firmado contrato del trabajo se arreglen amistosamente, sin perjuicio alguno para ambos países.

Intelectual, porque si pulsamos el Parnaso de su literatura vemos su semejanza. En España se admira a aquel elegante, sutil y moral escritor Edmond About, autor de novelas tan delicadas como: "L'homme à l'oreille cassée", "La nez d'un notaire", "Les Mariages de Paris", etc. Aquel genio descriptivo Gustave Flaubert, autor de tantos "chefs

d'oeuvres" y uno de sus mejores "Salambo"; Dumas, Maupasant, Zola, Presvot y tantos otros han enriquecido la bella literatura de Lamartine y Racine y son dignos émulos de Cervantes, Lope de Vega, Blasco Ibañez, Rodríguez Marín, etc. Nuestro hermoso idioma, es como el francés, oriundo del latín y en el dialecto niçois hay muchas palabras españolas. No es extraño, pues que los simpáticos franceses y francesas se interesen por el castellano y les atraiga el dulce diapason de sus sonidos.

No olvidemos aquel proverbio: "L'homme doit chercher le savoir plutot que le pouvoir".

Y no terminaré sin congratularme del éxito de este curso de lengua castellana y del ciclo de conferencias tan sabiamente desarrollado por esta pujante "Casa de España".

Podemos felicitarnos, queridos consocios, de nuestra labor y de nuestro trabajo y de haber colocado a nuestra Sociedad a la altura cultural que merece el hermoso nombre de "Casa de España".

Nuestras conciencias están tranquilas y satisfechas y ahora nuestro respetado Gobierno Español tiene la palabra. No dudamos que animará nuestra obra, no dudamos que, haciendo alarde de aquellos buenos propósitos que todo Estado debe tener por extender su idioma y difundir su geografía, su economía y su historia, subvención nuestra "Casa de España", no solamente para continuar esta gran obra de cultura sino para desarrollar las que tenemos en proyecto, sobre turismo, deportes, etc.

Saludo a todos los presentes, y muy particularmente a la prensa local tan dignamente representada por los señores Lions y Buchet, agradeciéndoles el favor que siempre han dispensado en sus importantes diarios a esta patriótica "Casa de España", que es muy amante de este hermoso país donde vivimos, Francia. Propondré a la digna junta Directiva conste en acta un voto de gracias a estos diarios.

Saludo también a estos simpáticos alumnos y les exhorto para que cursen el 2.º año de Castellano que empezará el 1.º de Octubre próximo, y les felicito por los premios que ahora van a recibir justa recompensa de su trabajo y constancia.

He dicho." El Sr. Casanovas fué interrumpido varias veces por nutridos aplausos de la numerosa asistencia que admira y estima en lo que vale el profundo trabajo, el entusiasmo y el gran interés que dicho señor tiene por la simpática "Casa de España".

Mr. Buchet, ferviente admirador de la obra cultural que realiza esta agrupación española, con fácil palabra, que refleja su leal amor a la nación vecina, saludó a los alumnos y socios, expresando el agradecimiento que Niza siente hacia esta sociedad que desinteresadamente enseña el español a los naturales de tan bella ciudad, queriendo estrechar los lazos de amistad siempre existentes entre España y Francia.

Mr. Lions, primero en correcto español, y después en su hermoso idioma, felicita al Sr. Presidente de la "Casa de España", animándole a continuar su filantrópico trabajo en esta sociedad y dedica frases de elogio a las clases de castellano y a la labor cultural que con tanto entusiasmo realizan todos los socios de la "Casa de España".

Mr. Barruchi, presidente de la Asociación Politécnica asocia la entidad de su digna dirección a la hermosa obra de la "Casa de España" y felicita y anima a su digno Presidente y a los alumnos.

Los Sres. Buchet, Lions y Barruchi fueron muy aplaudidos.

Se procedió a la distribución de 48 diplo-

mas y 27 premios; y entre los numerosos alumnos merecen citarse los siguientes: Señora de Sanchez-Pons y Srta. Margarita Casanovas, premios del Excmo. Sr. Presidente de la República Española, y mención honorífica; Srtas. Magdalena Janer y Rosalba de Villanova, premios del Excmo. Sr. Embajador de España en París.

Srtas. Inés Beltrán, Juanita Casanovas, Paulita Ferrer y Sres. Miguel Pericás, Georges Rigollet y René Ferrer premios del Excelentísimo Sr. Ministro de Estado.

Srtas. Josefina Blasco y Sr. Juan Ramón Comas premios del Sr. Presidente de la "Casa de España".

Srta. Elisa de Silva Santisteban premio del Sr. Cónsul de España. Srta. Andrea Cimper premio del Sr. Ballester. Srta. Paquita Sastre, premio del Secretario de la "Casa España". Srta. Yvonne Augier y Sr. Antonio Barceló, premios del Sr. Salas. Sra. Andrea Delaistre y Sta. Catalina Janer, premios del Sr. Lizana. Sr. Jules Philippe, premio del Sr. Puig. Sr. José Vicens, premio del señor Fiol. Srtas. Juliette Gangneux y Juanita Vives, premios del Sr. Ripoll. Sr. Guillermo Janer, premios del Sr. Guissasola. Señoritas Margarita y María Estarás, premios del Major Drake-Brockman. Sr. John Lunn, premio del profesor Cristóbal, etc. etc.

Felicitemos muy cordialmente a la "Casa de España", y sobre todo a su activo Presidente D. Manuel Casanovas Tocho, por la hermosa labor que desarrolla, labor que honra a España y a Francia.

Por la noche y en honor de los alumnos y de los numerosos amigos de la "Casa de España" tuvo lugar una artística velada puramente española que dejará grato recuerdo en la memoria de la distinguida asistencia.

En una bonita escena levantada en el fondo del gran salón de esta sociedad desfilaron notables artistas españoles que encantaron al público con sus bellas canciones.

La Srta. Augier cantó con una voz dulce y sonora "El Relicario", "Princesita", "Granada", etc.

La Srta. Coralla con su belleza y su arte nos embelesó con sus lindas canciones.

Seguio el simpático Borbon imitador de instrumentos musicales con una perfección admirable.

El Sr. Romagnano mago de la guitarra, nos transportó a las regiones del ensueño con sus acompañados acordes reveladores de una técnica insuperable.

Pero el "clou" de la velada fué la representación de la zarzuela "La Patria Chica" hablada y cantada en español por el notable cuadro lírico, recién creado en la "Casa de España", y en la cual se revelaron como grandes actrices la Srta. Juanita Casanovas en su difícil papel de D.ª Manuela, una bonita Srta. de catorce años encarnando el papel de una gitana de sesenta; la Srta. Catalina Janer en su papel de María-Pilar una "maña encantadora"; la Srta. Coralla en su papel de Conchita, su canción el Baturrico le valió muchos aplausos, y la Srta. Magdalena Janer hizo una "Pastora" ideal; llenó su papel de vida y animación y comprendemos que "Mister Blay" (Sr. Bestard) se enamorara de ella como un "tonto". Su canción, el "Te quiero y me quieres" fué bisada.

"Mariano" representado por el célebre tenor Sr. Laffont tuvo un digno y talentado ejecutor. La sonoridad y vocalización de su potente voz entusiasmó al numeroso público que le aplaudió con energía.

Entre los actores "Españita" Sr. Borbon, divirtió al público con su "vis" cómica y muy discretos los Sres. Cristóbal (José-Luis), Pericás (Gregorio), Marqués (Carranque) y Ruiz (Ansures).

Francisco Sansano en su papel de "Medina" bailó un pasodoble puramente gitano y "cañí". Fué muy aplaudido.

La dirección artística y "mise en scène" de la zarzuela es obra del infatigable "maître" Sr. Castells, que con su talento ha conseguido formar un notable cuadro lírico entre los socios de la "Casa de España" sien-

do también muy de notar el trabajo llevado a cabo por D. Guillermo Ramón presidente de la junta de Festejos y D. Jaime Alberti. Esta velada dedicada a la honorable prensa de Niza gustó extraordinariamente asistiendo muchos distinguidos periodistas con sus familias, todos los socios de la "Casa de España" y su junta directiva con su Presidente D. Manuel Casanovas.

El Corresponsal

PARA DOMINGO

## FARMACIAS DE TURNO

Farmacia de D. Guillermo Castañer.

## ESTANCOS DE TURNO

Estanco de la Plaza de la Constitución. Estanco de la calle de la Luna.

## Subasta voluntaria

Se vende en pública subasta el edificio situado en esta ciudad con fachadas a las calles de Cetre y de la Prosperidad, compuesto de sótanos con nueve aljibes o depósitos para aceite, planta baja, piso y corral, de superficie de unos doscientos metros cuadrados; muy apropiada la parte lindante con la calle de Cetre para ser destinada a vivienda particular.

La subasta se celebrará el día 31 de Julio próximo, a las once de la mañana en la notaría de D. Francisco Jofre, de Sóller, con arreglo al pliego de condiciones que está de manifiesto en dicha notaría.

## Se vende café-bar

en Palma, sitio muy céntrico, precio reducido. Informes: Agencia Gaysa.—Plaza Cort, 9-2.º.—Palma.

## VENDERIA

importante almacén de frutos, gran centro ciudad industrial.

Para informes: Gabriel Miró.—Rue des Ponts, 14 bis. Baccarat (Meurthe & Moselle).

## IDIOMA

Cambiaría enseñanza castellano por idioma extranjero.

Para informes en esta Administración.

## Vendo solares y chalets

a seis kilómetros de Palma entre frondoso pinar en región seca de clima templado, situación elevada con amplias avenidas, línea eléctrica y tranvía próximo, a precios muy económicos y grandes facilidades de pago. Pidan informes en esta Administración o a J. Ventayol.—Avenida Alejandro Roselló, 121.—Palma.—Teléfono 1313.

# ARTSOLID, S. A.

PIEDRA ARTIFICIAL  
MARMOLINAS, GRANITOS  
CEMENTO ARMADO

Nueva Sucursal en Sóller: Buen Año número 6

FABRICA: Ca's Serrador.—Hostalets.—Palma de Mallorca.  
Sucursal en Inca: Sirena, 15.

# EXPORTATION DE FRUITS EN GROS

## Specialité en Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

# R. CASTAÑER CAPARO

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte 10 y 12

## CARCAGENTE -- Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente ☉ R.º de Export.ºn, N.º 12.363 ☉ Téléphone, 145

**AVISO**

**Círculo Sollerense**

Por acuerdo de la Junta Directiva se convoca a los Sres. Socios a Junta General ordinaria que se celebrará el próximo día del corriente en el local social, a las 9 de la noche.

Sóller 4 Julio 1935

El Presidente  
Juan PALOMAR

**SÚPLICA**

Se ruega a quien tenga en su poder el contrato del rector Maimó se digne presentarlo con tal de reproducirlo en un cuadro óleo que debe figurar en la galería de cuadros de Sóller.

Dirigirse al Rdo. D. Juan Sueca, Vicario.—Rosa n.º 12.

**Catalina Sanchis Noguera**

**COMADRONA**

Al comunicar al público en general su nombramiento, queda a la disposición de cuantos necesiten sus servicios en su casa sita en la calle de SAN BARTOLOMÉ N.º 8 SÓLLER

**SEÑORAS**

SU PERMANENTE

Flexible, Ondulada

Sin peligro alguno



Más barato que nadie

A TODOS PRECIOS

Peluquería para Señoras

**RAMÓN**

Plaza S. Antonio, 28 - 1.º—PALMA

(PIDA HORA POR TARJETA POSTAL)

**Colmado (Epicérie)**

Se vende en Palma, muy acreditado, retirarme del negocio. Dirigirse a: Agencia Gaysa.—Cort, 9-2.º.—Palma.

SOL SOL SOL SOL SOL

# LLORCA Y MELLADO

EXPORTACION PUEBLA LARGA (VALENCIA)  
**NARANJAS**  
**MANDARINAS**

Telegramas: **SOL**  
 Puebla Larga

EXPEDICIONES	Puebla Larga	DIA	- 12
	Los Valles	TELEFONOS	- 14
	Villarreal	NOCHE	- 71

SOL SOL SOL SOL SOL

**FRUITS EN GROS**  
 Spécialité en **ORANGES** et **MANDARINES**

## Arbona, Rullán, Bernat

ALMAGENES y DESPACHO Plaza frente Estación F. C. Norte

**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**

TELEFONOS 10 Y 61 Telegramas: **ARRUBE VILLARREAL**

**FRUITS EN GROS**

Bananes — Oranges — Mandarines — Citrons  
 Raisins Reales et Chanes

VENTE DE WAGONS D'ORANGES COMPLETS SUR GARE  
 Ancienne Maison J. GRAU & CIE.

### Oliver & Carbonell

COMMISSIONNAIRES  
 S. A. R. L. 200.000 FRANCS

11, Rue Merciere — **LYON**

Filiale de la MAISON CARBONELL  
 Puebla Larga Caragente Bonisaján (Murcia)  
 TÉL.: FRANKLIN 49-37  
 Adresse télégr. OLICAR-LYON.  
 R. C. Lyon B. 6850.

Télégrames: **ABEDE - Marseille** Téléphone C. 15-04

**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**  
**ORANGES - BANANES**

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

### MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — **MARSEILLE**

## EXCURSIONES MARÍTIMAS

Patrón autorizado:

**ANTONIO SOCIAS** (alias) Marino

Calle San Ramón, 9 — Ca Na Forta  
**PUERTO DE SOLLER**

Excursiones en bonita embarcación de cuarenta palmas,  
 dotado de un motor nuevo de 10 HP., potente y seguro.  
 Especialidad en viajes al Torrente de Pareys a precios  
 baratísimos.  
 Excursiones a todos los puertos de la isla.

DESTILACION DE ESENCIAS

## J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
 Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

**¿CALLOS?**

Usando sólo tres días el  
 patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos  
 durezas, ojos de gallo,  
 verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 pias

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

SOLLER.—Tip. de Salvador Calatayud

## NARANJAS Y MANDARINAS

# SERRA HERMANOS

COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION { SERRAS TELEGRAFICA { VILLAREAL TELEFONOS { DESPACHO: 145 ALMACÉN: 146

**VILLARREAL**

(Castellón) España

## CREP-SATIN

seda artfl. para abrigos, varios colores, y otros artículos  
 fantasía; así como en algodón, driles en variedad  
 de clases

SE LIQUIDAN A PRECIOS REDUCIDOS

### B. FRONTERA PIZA Y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
 ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 3— ALGER  
 (Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO  
 Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

**FRUITS ET PRIMEURS**

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
 nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri-Martin \* ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: **BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA**

Sucursales: **ZERALDA (Rue de la Place)**  
**BISKRA (17 Rue Casevave)**

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

## MARCO E IÑESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**  
 ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)  
 JATIVA (Valencia)  
 ARCHENA (Murcia)  
 VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: **MARCO, MANUEL**  
 Teléfono, 7

**UVA DE FRANCIA**

Especialidad: CHASELAS POR WAGONES COMPLETOS  
**CLERMONT L'HERAULT**

**CASA MIGUEL MARTORELL**  
 FUNDADA EN 1904  
**JUAN REYNÉS SOBRINO**  
 SUCESOR

Comisión exportación de: **Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones**

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Pérez Galdos, 12.—CARCAGENTE (Valencia)  
 TELEFONO N.º 124 Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

**EXPORTACION DE FRUTAS**

NARANJAS - MANDARINAS - LIMONES

**JUAN ALORDA**

Joaquín Costa, 16  
 (VALENCIA) CARCAGENTE (ESPAÑA)

Telegramas: ALORDA Teléfono 98

ESPECIALIDAD EN NARANJAS NAVES CADENERAS  
 Y VERNAS IMPERIALES

**EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA**

**JOSE MAGRANER**

GLORIETA DE LA ESTACION -3.  
**CARCAGENTE (VALENCIA)**

TELEGRAMAS: MAGRANER  
 TELEFONO N.º 37

**TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL**

**EL ANUNCIO**

He aquí un procedimiento utilizado acertadamente por muchísimos comerciantes. Se basa en un principio inglés, relativo al efecto que el anuncio causa en el lector, según las veces que lo ve, en el diario, revista o semanario:

- 1.ª vez: El lector no repara en el anuncio.
- 2.ª vez: Repara en él, pero no lo lee.
- 3.ª vez: Lo lee a medias.
- 4.ª vez: Lo lee entero.
- 5.ª vez: Comienza a interesarse.
- 6.ª vez: Piensa sobre las ventajas.
- 7.ª vez: Cuenta su dinero y piensa comprarlo.
- 8.ª vez: Compra el artículo.
- 9.ª vez: Se lo comunica a sus amigos.

A las veinte veces, sus amigos lo compran.  
 A las cien, el artículo comienza a adquirir fama.  
 A las mil veces, el anunciante va haciéndose rico.

**JUAN MAYOL COLL**  
**COMERCIANTE EXPORTADOR**

Representaciones — Agencia — Comisiones  
 Consignaciones — Cambios y Permutas

Negociante en maderas del país. Especialidad en Caoba la mas famosa del mundo, y también Cedro y Espinillo.

CABLE: MAYOL APARTADO 982

**SANTO DOMINGO (República Dominicana)**

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**COMPANIA FRUTERA**

**GUILLERMO SEGUI Gérant**

importación directe d'ORANGES et BANANES par Bateau  
 Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE  
 Teleph: Colbert 37-82 Telegraphe FRUTERA

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas: { Roigsfil: Puebla Larga Exportación: Valencia }  
 Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente 31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia }

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

**VALCANERAS Y COLOM**

Sucesores de **JUAN VALCANERAS**

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.  
 Telégramas: CREMAT = Alcira.

**ALCIRA**  
 (VALENCIA. ESPAÑA)

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION **RIPOLL & C. IE** EXPORTATION

61, Cours Julien, 61  
**MARSEILLE** Telégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

TELEPHONES:  
 Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121  
 Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.

Succursale à Sète: **MAISON "IBERIA"**  
 19, Avenue Victor-Hugo, 19  
 TELEPHONE 9.72 Telégrammes: IBERIA SETE

Sucursale à NICE: **Maison "VALENCIA"**  
 38, Cours Saleya  
 TÉLÉPHONE 42-28 Telégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale à CANNES: **Maison "HISPANIA"**  
 1 bis Marché Forville  
 TÉLÉPHONE 20-57 Telégrammes: HISPANIA--CANNES